

# دعای عرفہ

**ARAFA SUPPLICATION**

**FLUENT PERSIAN AND ENGLISH**

دعای عرفہ  
ARAFA SUPPLICATION

Translation by Cultural Center Of  
Imam Rida Mosque

(Board Of Compilation Translation and  
Edition)

Dr. M.A.Al-Hussaini

Eng. Nasser Azarakhshi

S.M.J Ghaemmahami



# دعاى عرفه

**ARAFAT SUPPLICATION**



Arafa Supplication=دعای عرفه/Translated and edited by M.A. Al-Hussaini; Nasser Azarkhashi; S.M.J. Ghaemmaghmi; [by Cultural Center of Imam Rida Mosque].- Qum: Ansariyan. 2004.

160 P.

ISBN: 964-438-619-1

I. Prayer of Arafa. I. Hussaini, Muhammad ali,  
Tr. II. Azarakhshi, Nasser, Tr. III.  
Ghaemmaghmi, S.M.J., Tr. IV. Cultural Center of Imam  
Rida Mosque, Tr. V. Title  
297.774 BP270.A7

## دعای عرفه

(عربی - فارسی - انگلیسی)

### **Arafa Supplication**

FLUENT PERSIAN AND ENGLISH TRANSLATION

Translated and edited By: Dr. M.A. Al-Hussaini & Eng. Nasser

Azarakhshi & S.M.J. Ghaemmahami

Publisher: Ansariyan Publication - Qum

First Edition: 1383 - 1425 - 2004

Sadr Press

Quantity: 2000

Number of Pages: 160

Size: 150x200 mm

ISBN: 964-438-619-1

ALL RIGHTS RESERVED AND RECORDED FOR THE PUBLISHER



Ansariyan Publications

P.O. Box 187

22 Shohada Str. Qum

Islamic Republic Of Iran

Tel: 00 98 251 7741744 Fax: 7742647

Email: ansarian@noor.net

www.ansariyan.org & www.ansariyan.net



## دعای عرفه

ترجمہ سلیس فارسی و انگلیسی

توسط واحد فرهنگی مسجد امام رضا علیہ السلام - تلفن ۴۶۶۴۱۰۰

شهرک اکباتان - تهران

(گروه تألیف، ترجمہ و تحقیق)

۱ - دکتر محمد علی الحسینی

۲ - مهندس ناصر آذرخشی

۳ - سید محمد جواد قائم مقامی

۱۳۸۳ هـ ش - ۲۰۰۴ م

*ARAFA SUPPLICATION*

*FLUENT PERSIAN AND ENGLISH*

*TRANSLATION BY*

*CULTURAL CENTER OF IMAM RIDA*

*MOSQUE*

*(BOARD OF COMPILATION*

*TRANSLATION AND EDITION)*

*1 - Dr. M. A. AL - HUSSAINI*

*2 - Eng. NASSER AZARAJKHSI*

*3 - S. M. J GHAEMMAGHAMI*

به نام خداوند بخشنده مهربان

## اهداء

این کتاب را مخلصانه به پیشگاه سید الشهداء امام حسین علیه السلام تقدیم می‌داریم.

مؤلفان، محققان و مترجمان

این دعا سومین نشریه واحد فرهنگی مسجد امام رضا علیه السلام واقع در شهرک اکباتان (تهران) می‌باشد.

تیرماه ۱۳۸۳

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ اَدْعُوْنِيْ اَسْتَجِبْ لَكُمْ ﴾

آداب دعا نزد اهل بیت عصمت و طهارت

سیری در دعای عرفه حضرت امام حسین علیه السلام.

اهل بیت علیهم السلام، مقررترین و آشناترین بندگان به خدای سبحان و مظهر اسماءِ حسنی و صفات جلالی و جمالی اویند و مصداق آیه تطهیر که:

﴿ اِنَّمَا يُرِيدُ اللهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ اَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيراً ﴾ و این؛ گواه عصمت اهل بیت مطهر و دوری ایشان از گناه و غفلت و لغزشهاست و آنانند که با معرفتِ به گنه حضرت حق « اَدْبَنِي رَبِّيْ فَاحْسِنْ تَادِيْبِي »؛ می دانند با چه زبان راز و نیاز کنند و چه از حضرتش طلب نمایند تا بندگان جویای معرفت از لسان ایشان به صحبتِ با معبود خویش پردازند. از میان ادعیه جاری شده از لسان اهل بیت علیهم السلام، گنجهای عرشی چون دعای کمیل، صباح، ندبه و مضامین عالیّه

جامعه کبیره... دعای عرفه حضرت ابا عبدالله علیه السلام منزلتی خاص دارد. که در آن سه بُعد زمان، روز عرفه و غروب آن، مکان جبل الرّحمه عرفات و انسان کامل، که حضرت حسین بن علی علیه السلام تجلی آنست به اوج تعالی خویش رسیدند و تنها عرفا و سوخته دلانند که می توانند ره به این وادی برند و عاشقان پاکباخته ای که در تأسی به سیدالشهداء علیه السلام سر بر کف و جان بر لب ره شهادت گزیدند و از این معبر پر حادثه خوش گذشتند و اکنون انسان سرگشته عصر هجران با فقر معرفتی خویش باید دست به دامان این خاندان عصمت و طهارت شود تا ره کمال وصال تواند پوید. و بدینسان نگارنده، توفیق پیدا کرده است با همکاری و همیاری دوستان در جهت ترویج آداب ادعیه اهل بیت علیهم السلام سه اثر دعای کمیل، سمات و اینک دعای عرفه به سه زبان عربی، فارسی و انگلیسی را تقدیم دارد.

و با اظهار قصور و تقصیر ملتمس دعاست.

و من الله للتوفيق و عليه التكلان

## **The significance of arafa supplication and the life of :**

### **Imam Hussayn the chief of martyrs**

Imam Hussayn(AS) was the grandson of prophet mohammad(S) and the third Imam of the Twelver Shiah .

He and his elder brother, Imam Hasan(AS) were mohammad´s(S) only grandsons, and stories abound of the prophet´s(S) love and care for them. There are even accounts that the prophet(S) foretold Imam Hussayn´s(AS) eventual martyrdom at Karbala. Imam Hussayn(AS) grew up as a distinguished muslim, showing great loyalty to his father Imam Ali(AS) and then to his brother Imam hassan(AS).

From the earliest times, the Imam's(AS) shrine at karbala has been a place of pilgrimage for the shiah. On occasion, the authorities became so concerned that they tried to destroy the shrine and stop pilgrimages to it : however, this pilgrimage has become one of the principal religious rituals that the individual shii wishes to undertake. It is second only to the pilgrimages to mecca and medina.

visitation to the shrine of Imam Hussayn(AS) came to be regarded as a means of gaining miraculous cures and answers to prayers, and the idea of Imam Hussayn(AS) as a redeemer and intercessor began to emerge.

The martyrdom of Imam Hussayn(AS) occupies a particularly important place in the religious life of the Twelver shiah, for whom it represents the supreme sacrifice on behalf of the people. they

share, in the way he was deserted in his hour of need, grieve for his suffering, and are anxious to atone for it and avenge it. Throughout history, the cry of "Vengeance for Imam Hussayn(AS)!" has been a compelling revolutionary call among adherents of Twelver Shiism. Its most recent manifestation has been the Islamic Revolution of Iran.

Nor was the impact of Imam Hussayn's(AS) martyrdom limited to Twelver Shiism. In Fatimid Egypt, for example, rites of remembrance were regularly, although the Ismailiyah subsequently gave this event much less emphasis in their religious lives. For most sunni muslims, too, the martyrdom of Imam Hussayn(AS) was a very tragic event.

Beside holding the position of the wilayah and leadership of the muslims the holy prophet(S) of

Islam was an authority on issues concerning beliefs, jurisprudence and ethics. In case of any problem, people used to refer to the Holy Prophet(S) and put the matter before him. The answers were given partly through wahy (revelation) in the form of the Holy Quran and partly through wahy alone. Accordingly, he conveyed these to the people. The Holy Quran states:

<< Nor does he speak out of desire.

It is naught but revelation that is revealed,  
the Lord of Might has taught him.>>

The Holy Prophet(S) was well-aware that Muslims, after his demise, would still be in want of such an authentic and trustworthy authority. With this in mind, he designated his 'Ahl-ul-Bayt(AS) as the authentic authority, along with the Holy Quran, to remain as the two sources of scholarship.

## **Hadth-ath-Thaqalayn and the Importance of Arafa supplication:**

In this regard, there are relevant hadiths in both Shi'í and sunni books. One of these is the famous Hadith-ath-Thaqalayn. The Hadith-ath-Thaqalayn is one of the notable hadith among the muslims. It has been related in various forms and ways to show the link between Holy Quran and the progeny of the Prophrt(S). The author of this Arafa supplication is Imam Hussayn, the third Imam, who was martyred at Karbala and is probably the most important Imam on popular shi'ite devotion. Imam Hussayn made his supplication one of the most famous in shi'ite annals, one year during the pilgrimage to Mecca on the Day Of arafa (the ninth of dhu-l-hijjah), and it has been recited by pious shi'ites ever since. On that day pilgrims

pass the time at Mount Arafat accepting themselves with canonical prayer, reciting the Quran, litanies, invocations and supplications. The spirit of the day is well represented in the Imam's prayer.

For the muslim, the necessary personal concomitant of professing God's Unity is devotion to Him. The outward dimension of this devotion is shaped by the shari'ite injunctions concerning worship: the canonical prayer, whether mandatory or recommended, fasting, pilgrimage, almsgiving, etc. But the inward dimension of muslims devotions is much more difficult to grasp. Unlike the outward dimension, it cannot be defined in so many sentences. It can only be perceived through studying the lives and spiritual radiance of holy men and saints. Some of the most intimate glimpses of the pious

Muslim soul are to be found in supplications, on of which is the following supplication during Hajj time, which was recited by Imam Hussayn(AS) and it is well know as {Dua Arafa}.

**Dr.M.A.Al-Hussaini**

## أدب الدعاء وروعته عند اهل البيت عليهم السلام

لكل شيء في الاسلام أدب خاص به، فهناك أدب للسلام، وأدب للكلام، وأدب للصلاة، وأدب للصيام، وأدب للطعام، وأدب للمنام، وما إلى ذلك من آداب وأحكام. ولا يكاد يمرّ على الانسان المسلم موقف من المواقف أو مشهد من المشاهد في الأربع والعشرين ساعة من برنامجه اليومي إلا وهناك أدب يقتضيه مراعاته وسلوك يلزمه اتباعه. فهو باختصار أدب الدنيا والدين، وأدب الحياة جميعها، حضراً وسفراً، ليلاً ونهاراً، فرداً وجماعةً، سلماً وحرباً، روحاً وجسداً، علماً وعملاً، دنياً وأخرى.

ومن أروع ما يمتاز به الإسلام هو هذا الأدب الجمّ، والسلوك الرفيع، والخلق المهذب والسير البديع، ولقد ورد عن نبي الاسلام محمد صلى الله عليه وآله قوله: «أدبني ربّي فأحسن تأديبي» وفي صفة القرآن: «إنّ هذا القرآن مآدبة الرّب». ولقد كان رسول الله صلى الله عليه وآله مضرب المثل في الأخلاق الفاضلة والآداب العالية،

وكان بحق أسوة حسنة لجميع المسلمين، أمروا باتِّباع سيرته الحميدة، وسنته الرشيدة التي تبعث الحياة وتدعو الى الحياة: ﴿ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ... ﴾، ﴿ وَمَا آتَاكُمْ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا... ﴾، ولكونه أنموذجاً أعلى للإنسان الكامل والخلق العظيم، فقد أتى عليه القرآن الكريم: ﴿ وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴾، وجعله أسوة حسنة في العالمين: ﴿ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ... ﴾.

ومن أجمل ما ورد عن النبي ﷺ وأهل بيته الكرام عليهم السلام هو أدب الدعاء والمناجاة، وأدب التضرُّع والتوسل إلى الله تعالى، إضافة إلى العبادات الواجبة والفرائض الواردة، وقد خلَّفوا تراثاً زاخراً وأثراً رائعاً في هذا المضمار، وفتحوا أبواباً للدعاء والعرفان يفتح منها ألف باب، وهكذا من كلِّ باب ألف باب، وهلمَّ جرّاً، تربيةً للسالكين والعارفين، ورفداً للواردين والوافدين.

وإن هذا اللون من الأدب البكر، من خير ما يميز الآداب الإسلامية ومن أحسن أدبيات الإسلام، وقد وردت شذرات منه في القرآن الكريم ونهج البلاغة، كما وردت قطعات منه

في الأديان السماوية الأخرى على لسان الأنبياء والمرسلين التي عرفت بأسمائهم والنسبة اليهم، كما أن هذا الأدب يمثل الذروة العالية والقمة الصاعدة من التجارب الروحانية والسبحات الإلهية التي سنحت للإمام زين العابدين عليه السلام في الصحيفة الكاملة المعروفة السجادية - زبور آل محمد - ومناجاته الخمس عشرة، ودعاء أبي حمزة الثمالي، وكذلك عند جده الإمام علي عليه السلام في مثل دعاء «كميل» ودعاء «الصباح» وأمثالهما، وعند أبيه الحسين عليه السلام في مثل دعاء «عرفة» والى أمثال تلكم الأدعية الغنية التي تزخر بها مدرسة اهل البيت عليهم السلام. وإن دعاء النبي محمد صلى الله عليه وآله وأهل بيته الطاهرين عليهم السلام تبع للقرآن الكريم وصدى لهذه المدرسة الربانية والنفحات الرحمانية، ولولا ضيق المقام لأطبنا في وصف أدعيتهم وحللنا قطعاً مختارة منها بأسلوب يكشف عن سر بيانها وغزارة آدابها، غير أننا نكتفي هنا بطبع نصّ (دعاء عرفة) بثلاث لغات لغرض العروج في أجوائه العرفانية الرائعة. ونسألکم الدعاء جميعاً.

**الدكتور محمد علي الحسيني**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لِقَضَائِهِ دَافِعٌ

۱- ستایش مخصوص خداوندی است که کسی توان مقابله با  
قضای مقدرش را ندارد.

*1- Praise be especially for Allah, that no body can  
repulse His decree.*

وَلَا لِعَطَائِهِ مَانِعٌ

۲- و کسی مانع بخشش او نیست.

*2- And no body can impede His gift.*

وَلَا لِكُصْنَعِهِ صَانِعٌ

۳- و در آفرینشش ، آفریننده‌ای مانند او وجود ندارد.

*3- And there is no creator can create like his  
creation.*

وَهُوَ الْجَوَادُ الْوَاسِعُ

۴- و او بخشنده نعمت‌های بی‌کران است.

*4- And He is the boundless generous.*

فَطَرَ أَجْنَاسَ الْبَدَائِعِ

۵- چیزهای تازه‌ای از هیچ ساخت.

*5- And He created new things out of nothing*

وَأَتَقَنَ بِحِكْمَتِهِ الصَّنَائِعَ

۶- و بواسطه حکمتش آفریده‌ها را استوار ساخت .

6- *And He persisted all the creatures by His wisdom.*

لَا تَخْفَى عَلَيْهِ الطَّلَائِعَ

۷- و طلایع بر او پوشیده نیست.

7- *And nothing is concealed from His view.*

وَلَا تَضِيعُ عِنْدَهُ الْوُدَايِعَ

۸- و امانتها نزد او از بین نمی‌رود.

8- *And properties would not be lost beside Him.*

جَازِي كُلِّ ضَاعٍ

۹- پاداش دهنده هر کارگری است.

9- *He who rewards the job of every doer.*

وَزَائِحُ كُلِّ قَانِعٍ

۱۰- و سامان دهنده هر قناعت کاری است.

10- *And supporting every contented person.*

وَزَاحِمٌ كُلِّ ضَارِعٍ

۱۱- و دلسوز هر زاری کننده‌ای است.

11- *And being compassionate with every humble crying body.*

## مُنزِلُ الْمَنَافِعِ

۱۲- نازل کننده منافع است.

12- And descending all benefits.

## وَالْكِتَابِ الْجَامِعِ

۱۳- و کتاب جامع.

13- And comprehensive book (Quran).

## بِالنُّورِ السَّاطِعِ

۱۴- بواسطه نور درخشان.

14- Via shining light.

## وَهُوَ لِلدَّعَوَاتِ سَامِعٌ

۱۵- و او شنونده دعای، دعا کنندگان است.

15- And He who responds to all prayers.

## وَاللِّكْرِبَاتِ دَافِعٌ

۱۶- و او اندوها را از بین می برد.

16- And removes all sorrows.

## وَاللِّدَّرَجَاتِ رَافِعٌ

۱۷- و اوست که درجات بندگان را ارتقاء می دهد.

17- And promotes all the ranks.

## وَلِلْجَبَابِرَةِ قَامِعٌ

۱۸- و اوست کوبنده و ریشه کننده ستمگران.

18- And eradicates the oppressors.

## فَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ وَلَا شَيْءٌ يَعْدِلُهُ

۱۹- پس معبودی غیر او نیست و همتایی ندارد.

19- Then there is no God beside Him and nothing is equivalent to Him.

## وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

۲۰- و هیچ چیز مانند او نیست.

20- And there is nothing similar to Him.

## وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

۲۱- و او شنوا، بینا، لطیف و آگاه است.

21- And He is the hearer, the seer, the lover and the expert.

## وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

۲۲- و او بر هر چیزی تواناست.

22- And he is the powerful over every thing.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَرْغَبُ وَأَشْهَدُ بِالرُّبُوبِيَّةِ لَكَ

۲۳- خدایا من به سوی تو رغبت می ورزم و به پروردگاریت  
گواهی می دهم.

23- O, Lord I come to you with eagerness and  
confess to you, your lordship.

مُقِرّاً بِأَنَّكَ رَبِّي

۲۴- و دائماً اقرار می نمایم که تو پروردگار منی.

24- And I confess that you are my Lord who  
brought me up.

وَأِلَيْكَ مَرَدِّي

۲۵- و باز گشتم بسوی توست .

25- And finally I shall return to you.

إِبْتِدَاءَ تَنِي بِنِعْمَتِكَ قَبْلَ أَنْ أَكُونَ شَيْئاً مَذْكَوراً

۲۶- نعمت خود را از زمانی به من آغاز کردی که قابل ذکر نبودم.

26- And you started your affluence for me when I  
was just nothing.

خَلَقْتَنِي مِنَ التُّرَابِ ثُمَّ أَسْكَنْتَنِي الْأَصْلَابَ

۲۷- مرا از خاک آفریدی و در نسل پدران قرارم دادی.

27- And you created me from the soil and then put  
me in the order of my ancestors.

آمِنًا لِرَيْبِ الْمَوْتِ وَاخْتِلَافِ الدُّهُورِ وَالسِّنِينَ

۲۸- واز حوادث مرگ و اختلاف روزگاران و سالها امانم دادی.

28- And saved me from the events of death and differences of ages, and the years.

فَلَمْ أَزَلْ ظَاعِنًا مِنْ صُلْبِ إِلَى رَحِمِ

۲۹- پس همیشه در حال حرکت از نسلی بسوی رحمی .

29- And I was always on the move of my ancestors towards a womb.

فِي تَقَادُومِ مِنَ الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ وَالْقُرُونِ الْخَالِيَةِ

۳۰- در روزگاران پیشین و قرنهای گذشته (بدون آنکه

آسیبی بمن برسد).

30- In the previous ages and last centuries (without anything has happened to me).

لَمْ تُخْرِجْنِي لِرَأْفَتِكَ بِي وَلُطْفِكَ لِي وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

۳۱- و برآفت و مهربانی که بمن داشتی و نظر لطف و احسان

تو سبب شد که اخراجم نکنی.

31- And with the kindness and affection you had on me and charity that caused me not to come out.

## فِي دَوْلَةِ أَيْمَةِ الْكُفْرِ

۳۲- در زمان حکمرانان کفر.

32- *In the time of blasphemous government.*

الَّذِينَ نَقَضُوا عَهْدَكَ وَكَذَّبُوا رُسُلَكَ

۳۳- کسانی که پیمان تو را شکستند و رسولانت را تکذیب کردند.

33- *Those who broke your agreement and denied your messengers.*

لَكِنَّكَ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ الْهُدَى الَّذِي لَهُ  
يَسَّرْتَنِي وَفِيهِ أَنْشَأْتَنِي

۳۴- بلکه در زمانی من را در این دنیا وارد کردی که بتوانم توفیق هدایت را دریابم.

34- *But you gave me existence and brought me to this world on the period of time that I could have your guidance.*

وَمِنْ قَبْلِ ذَلِكَ رَوَّفْتَنِي بِ

۳۵- و قبل از آن بمن مهربانی نمودی.

35- *And you offered me affection, before that.*

### بِجَمِيلِ صُنْعِكَ وَسَوَائِغِ نِعْمِكَ

۳۶- و با صنع زیباییت و نعمت‌های فراوانت (مورد عنایتیم قراردادای).

36- And you granted me with your gorgeous creation and various affluences.

### فَابْتَدَعْتَ خَلْقِي مِنْ مَنِيَّيْ يُمْنِي

۳۷- سپس خلقت من را از ریختن منی (اسپرم) به داخل رحم آغاز کردی.

37- Then you started my creation by dropping sperm into womb.

### وَأَسْكَنْتَنِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ بَيْنَ لَحْمٍ وَدَمٍ وَجِلْدٍ

۳۸- و آن را در تاریکی‌های سه گانه گوشت، خون و پوست قراردادای.

38- And made me To dwell into darkness of threefolds of flesh, blood and skin.

### لَمْ تُشْهِدْنِي خَلْقِي وَلَمْ تَجْعَلْ إِلَيَّ شَيْئاً مِنْ أَمْرِي

۳۹- هیچگونه دخالتی در کیفیت خلقتم بمن ندادی، و هیچ چیزی از امرم به من واگذار نکردی.

39- You did not show me my creation and you did not refer anything of my affair to me.

ثُمَّ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ الْهُدَىٰ إِلَى الدُّنْيَا

۴۰- سپس برای اهدافی که قبلاً؛ در نظر گرفته شده بود مرا به دنیا خارج فرستادی.

40- Then you put me out in this world for the guidance which previously was chosen for me.

تَامًّا سَوِيًّا وَحَفِظْتَنِي فِي الْمَهْدِ طِفْلاً صَبِيًّا

۴۱- در حالیکه خلقتم کامل و آراسته گردید، مرا در گهواره بچه شیرخوار و کودک بودم حفاظت فرمودی.

41- As my creation was arranged and completed you protected me into cradle where I was a baby.

وَرَزَقْتَنِي مِنَ الْغِذَاءِ لَبَنًا مَرِيًّا

۴۲- و به من غذائی از شیر گوارا روزی دادی.

42- And you gave me daily meal which was digestible milk.

وَعَطَفْتَ عَلَيَّ قُلُوبَ الْحَوَاضِنِ

۴۳- و دل‌های دایه‌ها را معطوف من ساختی.

43- And provided me with the merciful feelings of the nurses's hearts.

## وَكَفَّلْتَنِي الْأُمَّهَاتِ الرَّوَاحِمِ

۴۴- و مادران مهربان را برای کفالتم و ادار نمودی.

44- And allocated me to kind mothers for my guardianship.

## وَكَلاَّتَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْجَانِّ

۴۵- و مرا از تهدیدهای اجنه حراست کردی.

45- And You protected me from Geniis threats.

## وَسَلَّمْتَنِي مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنَّقْصَانِ

۴۶- و از هرگونه زیادی و نقص مصون نمودی.

46- And secured me from any surplus and short coming.

## فَتَعَالَيْتَ يَا رَحِيمٌ يَا رَحْمَنُ

۴۷- پس بلند مرتبه‌ای تو ای بخشنده و مهربان.

47- Then you are glorified O,compassionate and mercifull.

## حَتَّى إِذَا اسْتَهْلَلْتُ نَاطِقًا بِالكَلَامِ

۴۸- هنگامی که زبان به سخن گشودم.

48- When I started to speak out.

أَتَمَمْتَ عَلَيَّ سَوَائِغَ الْإِنْعَامِ

۴۹- نعمت های فراوان بر من کامل تر کردی.

49- You completed best affluences for me .

وَرَيَّيْتَنِي زَائِدًا فِي كُلِّ غَامٍ

۵۰- و هر سال پرورش من را ادامه دادی.

50- And you kept to continue bringing me up every year.

حَتَّىٰ إِذَا أَكْتَمَلْتَ فِطْرَتِي وَاعْتَدَلْتُ مِرَّتِي

۵۱- در حالتی که قوای جسم و جانم بحد اعتدال رسید.

51- As my virtue became mature and my power was enticed.

أَوْجَبْتَ عَلَيَّ حُجَّتَكَ بِأَنْ أَلْهَمْتَنِي مَعْرِفَتَكَ

۵۲- پس حجت خود را بر من واجب نمودی به خاطر آنکه معرفت خود را به من الهام کردی.

52- Then you bound me with your argument and provided me with your knowledge.

وَرَوَّعْتَنِي بِعَجَائِبِ حِكْمَتِكَ

۵۳- و شگفتیهای حکمت خود را بمن آموختی.

53 - And taught me the wonders of your wisdom.

وَأَيَّقُنِي لِمَا ذَرَأَتْ فِي سَمَائِكَ وَأَرْضِكَ مِنْ بَدَائِعِ  
خَلْقِكَ وَنَبَّهْتَنِي لِشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ

۵۴- و به شگفتیهای آنچه در آسمان و زمین آفریده‌ای، مرا آگاه ساختی و به سپاس و ستایش خود متوجه‌ام نمودی.

54- And awakened me towards whatever you have created in your sky and earth of the wonders of the creation then you called me for your praise and thanking.

وَأَوْجَبْتَ عَلَيَّ طَاعَتَكَ وَعِبَادَتَكَ وَفَهَّمْتَنِي مَا جَاءَتْ بِهِ  
رُسُلُكَ

۵۵- و آنچه را پیامبران تو آوردند یادم دادی و طاعت و عبادت خود را بر من واجب کردی.

55- And ordered me to obey and worship you and made me to understand whatever your messengers have brought us.

وَيَسَّرْتَ لِي تَقَبُّلَ مَرْضَاتِكَ

۵۶- و پذیرفتن آنچه را که موجب خشنودی تو بود بر من آسان کردی.

56- And made it easy for me the acceptance of your satisfaction.

وَمَنَنْتَ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ بِعَوْنِكَ وَأُلْفِكَ

۵۷- و در همه اینها به یاری و لطف خود بر من منت نهادی.

57- And bestowed on me all these graces by your help and love.

ثُمَّ إِذْ خَلَقْتَنِي مِنْ خَيْرِ التُّرَى

۵۸- پس مرا از بهترین گل آفریدی.

58- Then you created me from the best clay.

لَمْ تَرْضَ لِي يَا إِلَهِي نِعْمَةً دُونَ أُخْرَى

۵۹- ای پروردگار من به یک نعمت اکتفاء نکرده و مرا از نعمت‌های دیگر دریغ نفرمودی.

59- You were not satisfied my lord with a single affluence and did not withhold from me the other affluences.

وَرَزَقْتَنِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَعَاشِ وَصُنُوفِ الرِّيَاشِ

۶۰- و از هرگونه وسیله معاش و انواع تجمل روزیم

بخشیدی.

60- And you gave me all kinds of foods and clothes.

بِمَنَّكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ عَلَيَّ وَإِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ إِلَيَّ

۶۱- و با منت بزرگ و با احسان قدیمت بر من .

61- With your great bestowal on me and your magnificent old charity.

حَتَّى إِذَا أَتَمَمْتَ عَلَيَّ جَمِيعَ النِّعَمِ

۶۲- تا وقتی که همه نعمت ها را بر من تمام کردی.

62- Till you completed to me all the affluences.

وَصَرَفْتَ عَنِّي كُلَّ النَّعْمِ

۶۳- و هرگونه بلا را از من برگردانیدی.

63- And you kept me away from all my misfortunes.

لَمْ يَمْنَعْكَ جَهْلِي وَجُرْأَتِي عَلَيْكَ أَنْ دَلَّكْتَنِي إِلَى مَا  
يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ

۶۴- و نادانی و جرأت من بر تو از دلالت من به آنچه که  
وسيله قرب و هدایت بسوی توست باز نداشت.

64- You did not stop your guidance to me to be close to you because of my ignorace and foolishness.

وَوَقَّعْتَنِي لِمَا يُزِلُّنِي لَدَيْكَ

۶۵- و به آن چیزی که مرا به پیشگاهت نزدیک می کند  
توفیقم دادی.

65- And you made me successful to be in your presence and so close to you.

فَإِنْ دَعَوْتُكَ أَجَبْتَنِي

۶۶- پس اگر تو را دعا کردم جوابم را دادی.

66- Then when I called you, you answered me.

وَإِنْ سَأَلْتُكَ أَعْطَيْتَنِي

۶۷- و اگر چیزی از تو درخواست کردم عطایم فرمودی.

67- And when I asked you something you gave it to me.

وَإِنْ أَطَعْتُكَ شَكَرْتَنِي

۶۸- و اگر اطاعتت کردم پاداشم بخشیدی.

68- And when I obeyed you, you thanked me.

وَإِنْ شَكَرْتُكَ زِدْتَنِي

۶۹- و چون شکر گذارت شدم به نعمتم افزودی.

69- And when I thanked you, you added to me.

كُلُّ ذَلِكَ إِكْمَالٌ لِأَنْعَمِكَ عَلَيَّ

۷۰- همه آنها برای تکمیل نعمتهایت بر من .

70- All that in order to complete your graces on me.

## وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

۷۱- و اتمام احسانت برای من .

71- *And to make perfect your affluence on me.*

فَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ مِنْ مُبْدِيٍّ مُعِيدٍ حَمِيدٍ مَجِيدٍ

۷۲- پس منزهی تو، منزهی ای پدیده آورنده و ای

بازگرداننده و ای ستوده و ای مجید.

72- *Then glory be to you, glory be to you, you are the finder, the reviver, the praise worthy, and the gorgeous.*

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ وَعَظُمَتْ أَلْوَاكُ

۷۳- نامهای تو پاک و نعمت‌های تو عظیم و سترگ.

73- *Your names are sacred and your graces are great.*

فَأَيُّ نِعْمِكَ يَا إِلَهِي أَحْصِي عَدْدًا وَذِكْرًا

۷۴- پس ای پروردگارم کدامیک از نعمت‌های تو را یاد کنم

و نام ببرم.

74- *Then which one of your affluences I can remember and I can count.*

أَمْ أَيْ عَطَايَاكَ أَقْوَمُ بِهَا شُكْرًا

۷۵- یا به سپاس کدام یک از بخشش های تو قیام کنم.

75- *And for which one of your donations I can stand thanking.*

وَهِيَ يَا رَبِّ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحْصِيَهَا الْعَادُّونَ

۷۶- پروردگارا چه آن بخششها بیش از آنی است که آمارگران توانند شمرد.

76- *And they are more than which the reckoners O, my Lord can account.*

أَوْ يَبْلُغَ عِلْمًا بِهَا الْخَافِظُونَ

۷۷- یا هوشمندان به حساب آن یاد توانند داشت.

77- *Or wise people can acknowledge.*

تُمْ مَا صَرَفْتِ وَدَرَأْتِ عَنِّي اللَّهُمَّ مِنَ الضَّرِّ وَالضَّرَاءِ

۷۸- باز رنج و سختی که از من دور کردی خدایا.

78- *And what you saved me, the pain and difficulties O, Lord.*

أَكْثَرُ مِمَّا ظَهَرَ لِي مِنَ الْغَافِيَةِ وَالسَّرَّاءِ

۷۹- بیش از خوشی و شادی که بر من آشکار شده است.

79- *More than what had appeared to me of health and wealth.*

وَأَنَا أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِحَقِيقَةِ إِيْمَانِي

۸۰- و من خدایا با حقیقت ایمانم شهادت می دهم.

80- My lord with the truth of my faith, I bear witness.

وَعَقْدِ عَزَمَاتٍ يَقِينِي

۸۱- و قاطعیت های یقینی که دارم.

81- and with the incisivenesses of my believe that I confess.

وَخَالِصِ صَرِيحِ تَوْحِيدِي

۸۲- و با خلوص صریح توحیدم.

82- And with clean pure unification that I have.

وَبَاطِنِ مَكْنُونِ ضَمِيرِي

۸۳- و از باطن نهانی درونم.

83- And with my hidden conscience.

وَعَلَائِقِ مَجَارِي نُورِ بَصْرِي

۸۴- و رشته های مجاری نور چشمم.

84- And with the light of the eye and attachment of my sight.

وَأَسَارِيرِ صَفْحَةِ جَبِينِي

۸۵- و با خطوط نقش پیشانیم.

85- *And with the lines of my forehead simpressions.*

وَحَزَقِ مَسَارِبِ نَفْسِي

۸۶- و با شکاف راههای تنفسم.

86- *And with open tracts for my breathing.*

وَحَذَارِيفِ مَارِنِ عِرْزِينِي

۸۷- و نرمه های تیغه بینی ام.

87- *And with cartilage of my nose.*

وَمَسَارِبِ سِمَاخِ سَمْعِي

۸۸- و راه امواج به صماخ و استخوان گوشم.

88- *And with vibration of my eardrums of hearing.*

وَمَا ضُمَّتْ وَأَطْبَقَتْ عَلَيْهِ شَفَتَايَ

۸۹- و به آنچه که لب هایم را پرکرد و در هنگام روی هم گذاردن میان خود دارد.

89- *And with that which my lips have concluded and closed on.*

وَحَرَكَاتِ لَفْظِ لِسَانِي

۹۰- و با حرکات لفظ زبانم.

90- *And with the verbal movement of my tongue.*

وَمَعْرَزِ حَنَكِ فَمِي وَفَكِّي

۹۱- و محل اتصال حنک دهان و فکم .

91- And with place of connection of my lower and upper jaws.

وَمَنَابِتِ أَضْرَاسِي

۹۲- و با مکان رشد دندانهایم .

92- And with place of growth of my teeth.

وَمَسَاغِ مَطْعَمِي وَمَشْرَبِي

۹۳- و با عامل چشیدن خوراکی ها و آشامیدنیهایم .

93- And with the sense of taste of my food and drinking.

وَحِمَالَةِ أُمِّ رَأْسِي

۹۴- و با حافظ مغز سرم .

94- And with the bearer of my mother head.

وَبُلُوغِ فَارِغِ حَبَائِلِ عُنُقِي

۹۵- و با وصال رشته های اعصاب گردنم .

95- And with communication of the cables of my neck.

وَمَا أَشْتَمَلَ عَلَيْهِ تَأْمُورُ صَدْرِي

۹۶- و با آنچه که فضای درون سینه‌ام بر آن محیط است.

96- And with what is kept in the cage of my chest.

وَ حَمَائِلِ حَبْلِ وَ تَيْبِي وَ نِيَاطِ حِجَابِ قَلْبِي

۹۷- و حمایل رگ گردنم و آویزه پرده قلبم.

97- And with holding aorta and vital vein of the bottom of my heart.

وَ أَفْلَازِ حَوَاشِي كَبِدِي

۹۸- و با قطعه‌های اطراف کبدم.

98- And with pieces around my liver.

وَ مَا حَوْتَهُ شَرَّاسِيفُ اضْلاَعِي

۹۹- و با آنچه که خمیدگی دنده‌های پهلویم را در بر گرفته.

99- And with what contains of both sides of my ribs.

وَ حِقَاقُ مَفَاصِلِي

۱۰۰- و با سربندهای مفصل‌هایم.

100- And with cavity of hip-bone and other moveable bones.

وَقَبْضُ عَوَامِلِي

۱۰۱- و عوامل قبض درونم.

101- And with active function of my organs.

وَأَطْرَافُ أُنَامِلِي

۱۰۲- و بندهای انگشتانم.

102- And with joints of my fingers.

وَلَحْمِي وَدَمِي

۱۰۳- و گوشتم و خونم.

103- And with my meat and my blood.

وَشَعْرِي وَبَشْرِي

۱۰۴- و مویم و پوستم.

104- And with my skin and my hair.

وَعَصْبِي وَقَصْبِي

۱۰۵- و اعصابم و رگهایم.

105- And with my nerves and my veins.

وَعِظَامِي وَمُخِّي

۱۰۶- و استخوانهایم و مغزم.

106- And with my bones and my brain.

وَعُرْوَقِي وَجَمِيعُ جَوَارِحِي

۱۰۷- و رگهایم و تمام اعضایم.

107- And with all my veins and members of my body.

وَمَا تَنْجَعُ عَلَيَّ ذَلِكَ أَيَّامَ رِضَاعِي

۱۰۸- و با آن چه که رشد و تکاملم در ایام شیر خواریم بر آن منسوج گردیده و بافته شده.

108- And with resultant of days of my formation in the early days of my childhood.

وَمَا أَقَلَّتِ الْأَرْضُ مِنِّي

۱۰۹- و هر آنچه از بدنم بر زمین سنگینی می کند.

109- And with bearing of my weight on the earth.

وَنَوْمِي وَيَقْظَتِي وَسُكُونِي

۱۱۰- و خواب و بیداریم و سکونم.

110- And with my sleep and wakefulness and stop.

وَحَرَكَاتُ رُكُوعِي وَسُجُودِي

۱۱۱- و حرکات رکوع و سجودم.

111- And with motions of my bowing down and prostration.

أَنْ لَوْ حَاوَلْتُ وَاجْتَهَدْتُ مَدَى الْأَعْصَارِ وَالْأَحْقَابِ لَوْ  
عُمِّرْتُهَا

۱۱۲- واگر من تصمیم به سعی و کوشش برای سالیان متمادی  
و قرن‌ها در مدت زمان عمرم می‌کردم.

112- And if I had tried very hard and decided for  
ages, and years in my life time.

أَنْ أَوْدِي شُكْرَ وَاحِدَةٍ مِنْ أَنْعَمِكَ مَا اسْتَطَعْتُ ذَلِكَ

۱۱۳- حتی یکی از نعمت‌هاییکه بمن روا داشتی زبانم برای  
سپاسگزاری قاصر است.

113- To thank even one single grace of your graces  
I could not find a word to make it possible.

إِلَّا بِمَنْكَ الْمَوْجِبِ عَلَيَّ بِهِ شُكْرَكَ

۱۱۴- مگر با منت تو که شکر آن نیز بر من واجب است.

114- Unless via your help which requires me to  
thank you as well.

أَبَدًا جَدِيدًا وَثَنَاءً طَارِفًا عَتِيدًا

۱۱۵- شکر تازه ابدی و ستیاش جدید و قدیم.

115- Always and forever and keep trying to thank  
you now and then.

أَجَلَ وَلَوْ حَرَضْتُ أَنَا وَالْعَادُونَ مِنْ أَنَامِكَ

۱۱۶- و اگر من و دیگر شمارش کننده‌ها از میان  
آفریده‌هایت.

116- Yes if we try, I and the other reckoners from  
your creatures.

أَنْ نُحْصِيَ مَدَىٰ إِنْعَامِكَ سَالِفِهِ وَإِنْفِهِ

۱۱۷- عطایای گذشته و حال تو را شمارش کنیم.

117- To count your gifts in the past and nowadays.

مَا حَصْرْنَا هُ عَدَدًا وَلَا أَحْصَيْنَاهُ أَمْدًا

۱۱۸- هرگز شمارش آن‌ها را نتوان تمام کرد و به آخر آن  
نخواهیم رسید.

118- We will never finish the counting and will not  
get to the end.

هَيْهَاتَ أَنِّي ذَلِكَ وَأَنْتَ الْمُخْبِرُ فِي كِتَابِكَ التَّاطِقِ وَالنَّبَأِ  
الصَّادِقِ

۱۱۹- چگونه این عمل ممکن خواهد بود، با اینکه در کتاب  
گویا و گفتار صادق خود خبر داده‌ای.

119- Far be it as you have announced in your  
spoken book and true words.

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا

۱۲۰- اگر نعمت‌های خداوند را بشمارید به آخر آن نمی‌رسید.

120- If you want to count the Allah,s affluences you will never get to the end.

صَدَقَ كِتَابُكَ اللَّهُمَّ وَإِنْبَاءُكَ

۱۲۱- کتاب تو راست گفته معبودا و اخبار تو.

121- My lord your book has told the truth and your news were right.

وَبَلَّغْتَ أَنْبِيَآؤَكَ وَرُسُلَكَ مَا أَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْيِكَ

۱۲۲- و پیامبران و فرستادگانت ابلاغ کردن آنچه را به آنان وحی فرمودی.

122- And your massengers and prophets, have conveyed your mission, and what ever you have inspired them.

وَشَرَعْتَ لَهُمْ مِنْ دِينِكَ

۱۲۳- و آنچه را که از شرایع دین به وسیله آنها مقرر داشتی.

123- And what ever you have assigned to them from your religion.

غَيْرَ أَبِي يَا إِلَهِي أَشْهَدُ بِجَهْدِي وَجِدِّي وَمَبْلَغِ طَاعَتِي  
وَوُسْعِي

۱۲۴- غیر آنکه ناچارم بگویم معبودا شهادت می دهم با تمام  
کوشش و جدیتم و نهایت قدرت و توانائیم.

*124- My Lord I have to tell and confess with all of  
my power, my seriousness, my obedience and my  
endeavour.*

وَأَقُولُ مُؤْمِنًا مُوَقِنًا

۱۲۵- و می گویم در حالی که ایمان و یقین دارم.

*125- And I say in such a way that I am certain and  
sure.*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا فَيَكُونَ مَوْرُوثًا

۱۲۶- حمد و ثناء مخصوص خدائی است که برای خود  
فرزندی قرار نداده که وارث او باشد.

*126- The euology and praise is especially for the  
Lord who, did not have a child to be the inheritor.*

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي مُلْكِهِ فَيُضَادَّةٌ فِيمَ ابْتَدَعَ

۱۲۷- و در ملک و سلطنت خود شریکی ندارد که به منازعه  
برخیزد و در کارهای خلقتی او تداخل کند.

127- *And He does not share with any body his  
monarchy to let him be against His innovation.*

وَلَا وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ فَيُرْفِدُهُ فِيمَا صَنَعَ

۱۲۸- و نه برای او ولی وجود دارد از مذلت که در خلقت و  
کار او را یاری کند.

128- *And there is no guardian for him in his doing  
humbly.*

فَسُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ لَوْ كَانَ فِيهِمَا إِلَهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا  
وَتَفَطَّرَتَا

۱۲۹- پس ذات پروردگار منزّه است ذات پروردگار منزّه  
است. اگر غیر از او خدایانی بودند هر آینه زمین و آسمان به  
فساد کشیده شده و از هم پاشیده می شد.

129- *Then glory be to him, glory be to him. If there  
had been any Gods in them except Allah they  
would both have certainly been in a state of  
disorder.*

## سُبْحَانَ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ

۱۳۰- پاک و منزّه است خداوند یگانه و یکتا.

130- *Glory be to Allah the one and unique.*

## الصَّمَدِ الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

۱۳۱- بی نیاز و همه نیازمند او و نه کسی فرزند اوست و نه او فرزند کسی است.

131- *The one whom all depend on him he begets not, nor is he begotten.*

## وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

۱۳۲- و نه هیچکس مثل و مانند و همتای اوست.

132- *And no one is like him.*

## الْحَمْدُ لِلَّهِ حَمْدًا يُعَادِلُ حَمْدَ مَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ

۱۳۳- ستایش خدای را که معادل حمد و ثنای فرشتگان مقرب اوست.

133- *Praise be to Allah with such euogly and praise similar to praise of His esteemed angles.*

## وَأَنْبِيَآئِهِ الْمُرْسَلِينَ

۱۳۴- و انبیائی که فرستادگان اوست.

134- *And the prophets who were sent by him.*

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَىٰ خَيْرَتِهِ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

۱۳۵- و درود بر برگزیده او حضرت محمد (ص) خاتم پیامبران.

135 - And bless of Allah and peace be on his chosen one Mohammad , the seal of all prophets.

وَالِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْمُخْلِصِينَ وَسَلَّم

۱۳۶- و درود و سلام بر اهل بیت طاهر و مخلص او.

136- And also peace be on his purified household, the good ones and sincerers.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَخْشَاكَ كَمَا بَدَأْتَ

۱۳۷- خدایا مرا به گونه ای خاشع قرار ده که گویا تو را

می بینم.

137- My Lord in such a way treat me to be afraid of you like I can see you.

وَأَسْعِدْنِي بِتَقْوَاكَ

۱۳۸- و با تقوای خود مرا سعادتمند فرما.

138- And via your virtue make me fortunate.

وَلَا تَشْقِنِي بِمَعْصِيَتِكَ

۱۳۹- و با عصیان به مقام تو بدبختم مگردان.

139- And do not make me unfortunate because of disobeying you.

وَوَخِّرْ لِي فِي قَضَائِكَ

۱۴۰ - و در قضایت خیر مرا برگزین.

140- And choose the good thing for me in your judgement.

وَبَارِكْ لِي فِي قَدْرِكَ

۱۴۱ - و در قدر خود برای من برکت قرار ده.

141- And bless me by your fate.

حَتَّى لَا أَحِبَّ تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ

۱۴۲ - تا اینکه زود رسی آنچه را به تأخیر انداختی دوست نداشته باشم.

142- That I do not like to hasten what you put late.

وَلَا تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ

۱۴۳ - و نه تأخیر در آنچه زود رس کردی.

143- And do not wish late, what you made in haste.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ غِنَايَ فِي نَفْسِي

۱۴۴ - بار الها بی نیازی را در نفسم قرار ده.

144- O, Allah please put the richness in my soul.

وَالْيَقِينَ فِي قَلْبِي

۱۴۵ - و یقین در قلبم.

145- And the certainty in my heart.

وَالْإِخْلَاصَ فِي عَمَلِي

۱۴۶- و خلوص در کردارم.

146- And the sincerity in my deeds.

وَالنُّورَ فِي بَصَرِي

۱۴۷- و نور را در دیدگانم.

147- And the light in my eyes.

وَالْبَصِيرَةَ فِي دِينِي

۱۴۸- و بصیرت را در دینم قرار ده.

148- And the insight into my religion.

وَمَتَّعْنِي بِجَوَارِحِي

۱۴۹- و من را از جوارحم بهره‌مند گردان.

149- And let me enjoy my limbs and organs.

وَاجْعَلْ سَمْعِي وَبَصَرِي الْوَارِثِينَ مِنِّي

۱۵۰- و چشم و گوشم را وارثان من قرار ده.

150- and let my eyes and ears to be my inheritors.

وَأَنْصُرْنِي عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي

۱۵۱- و من را بر کسانی که بمن ستم کرده‌اند یاری فرما.

151- And help me to be victorious over who oppressed me.

وَأَرِنِي فِيهِ ثَارِي وَمَأْرِبِي

۱۵۲- و در آن گرفتن انتقام و خون از او به من نمایان کن.

152- And let me to take revenge and vengeance from him.

وَأَقِرَّ بِذَلِكَ عَيْنِي

۱۵۳- و با آن چشمم را روشن کن.

153- And let by this my eyes to be shining.

اللَّهُمَّ اكْشِفْ كُرْبَتِي

۱۵۴- خدایا اندوهم را برطرف ساز.

154- O, Lord keep the sorrow away from me.

وَأَسْتُرْ عَوْرَتِي

۱۵۵- و زشتی های من را بپوشان.

155- And cover my ugliness.

وَأَغْفِرْ لِي خَطِيئَتِي

۱۵۶- و گناهم را بر من ببخش.

156- And forgive my sin for me.

وَإِخْسَأْ شَيْطَانِي

۱۵۷- و شیطانم را دور کن.

157- And keep my satan away from me.

## وَفُكِّ رِهَانِي

۱۵۸- و من را از قیدم برهان.

158- And keep me away from my binder.

وَاجْعَلْ لِي يَا إِلَهِي الدَّرَجَةَ الْعُلْيَا فِي الْأَخِرَةِ وَالْأُولَى

۱۵۹- و بالاترین مرتبه دنیا و آخرت را ای پروردگارم برایم  
قرار بده.

159- And arrange O, my Lord the highest rank of  
this and next world for me.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

۱۶۰- خدایا سپاس تو راست چنان که من را آفریدی.

160- O, Lord I praise you for my creation.

فَجَعَلْتَنِي سَمِيعًا بَصِيرًا

۱۶۱- و مرا شنوا و بینا قرار دادی.

161- Then you made me able to see and hear.

وَلَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

۱۶۲- و سپاس تو راست چنان که مرا آفریدی.

162- And I praise you for my creation.

فَجَعَلْتَنِي خَلْقًا سَوِيًّا رَحْمَةً بِِي

۱۶۳- و از غایت مهربانی خلقتم را معتدل و کامل نمودی.

163- Then you made my being so perfect mercifully.

وَقَدْ كُنْتَ عَنْ خَلْقِي غَنِيًّا

۱۶۴- و در حالی که از اصل خلقت من بی نیاز بودی.

164- And in such a way that you did not need to create me.

رَبِّ بِمَا بَرَأْتَنِي فَعَدَلْتَ فِطْرَتِي

۱۶۵- پروردگارا بدانچه مرا آفریدی و سرشت من را معتدل ساختی.

165- O, my Lord by what you adjusted my virtue to be temperate.

رَبِّ بِمَا أَنْشَأْتَنِي فَأَحْسَنْتَ صُورَتِي

۱۶۶- پروردگارا بدانچه هستیم دادی و صورتم را زیبا قرار دادی.

166- O, my Lord by what you gave me existence and made my face beautiful.

رَبِّ بِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيَّ وَفِي نَفْسِي غَافِيَتِي

۱۶۷- پروردگارا بدانچه بر من احسان کردی و در نفس خود سلامتی ام قرار دادی.

167- O, my Lord by what you made me a favour and gave me healthy soul.

رَبِّ بِمَا كَلَّاتَنِي وَوَقَّعْتَنِي

۱۶۸- پروردگارا بدانچه حراستم کردی و موفقم نمودی.

168- O, my Lord by what you protected me and made me successful.

رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَهَدَيْتَنِي

۱۶۹- پروردگارا بدانچه بر من انعام نمودی و هدایتم کردی.

169- O, my Lord by what you graced me then you guided me.

رَبِّ بِمَا أَوْلَيْتَنِي وَمِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَعْطَيْتَنِي

۱۷۰- پروردگارا بدانچه بر من محبت کردی و از هر چیزی عطایم نمودی.

170- O, my Lord by what you granted me and from everything you gave me.

### رَبِّ بِمَا أَطْعَمْتَنِي وَسَقَيْتَنِي

۱۷۱- پروردگارا بدانچه اطعام کردی و سیرابم نمودی .

171- O, my Lord by what you fed me and satisfied me with fresh drink.

### رَبِّ بِمَا أَغْنَيْتَنِي وَأَقْنَيْتَنِي

۱۷۲- پروردگارا بدانچه بمن نعمت دادی و بی نیازم کردی .

172- O, My Lord by what you gave me from wealth and affluences.

### رَبِّ بِمَا أَعْتَنِي وَأَعَزُّوتَنِي

۱۷۳- پروردگارا بدانچه بمن کمک کردی و عزیزم نمودی .

173- O, my Lord by what you helped me and esteemed me.

### رَبِّ بِمَا أَلْبَسْتَنِي مِنْ سِتْرِكَ الصَّافِي

۱۷۴- پروردگارا بدانچه مرا از لباس نرم و ملایم پوشانیدی .

174- O, my Lord by what you dressed me with your soft dress.

### وَيَسَّرَتْ لِي مِنْ صُنْعِكَ الْكَافِي

۱۷۵- و از ساخته های با کفایت خود برای من میسر

فرمودی .

175- And availed me with your enough products.

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

۱۷۶- بر محمد و خاندان محمد درود بفرست.

176- Bless Mohammad and the family of Mohammad.

وَأَعِنِّي عَلَى بَوَائِقِ الدُّهُورِ

۱۷۷- و در برابر سختیهای روزگار یاریم فرما.

177- And help me against the trouble event of times.

وَصُرُوفِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ

۱۷۸- و در مقابل پیش آمدهای شب و روز.

178- And the events of days and nights.

وَنَجِّنِي مِنْ أَهْوَالِ الدُّنْيَا

۱۷۹- و از هول های دنیا نجاتم ده.

179- And rescue me from severe events of this world.

وَكُرْبَاتِ الْآخِرَةِ

۱۸۰- و از مصائب آخرت.

180- And from calamities of the next world.

وَإِكْفِنِي شَرَّ مَا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ فِي الْأَرْضِ

۱۸۱- و از شر کار ظالمان که روی زمین انجام میدهند.

181 - And keep me away from the unjust doing of the oppressors on the earth.

اللَّهُمَّ مَا أَخَافُ فَارْحَمْنِي

۱۸۲- بار خدایا از آنچه می ترسم در امانم بدار.

182- O, my Lord secure me from what I am afraid of.

وَمَا أَحْذَرُ فَاقْصِرْ

۱۸۳- و از هر چیزی که می ترسم نگاهم دار.

183- And save me from what I am aware of.

وَفِي نَفْسِي وَدِينِي فَأَحْرُسْنِي

۱۸۴- و در دین و نفسم مرا نگهداری کن.

184- And protect me in my religion and myself.

و فِي سَفَرِي فَاحْفَظْنِي

۱۸۵- و در مسافرت هایم مرا محافظت فرما.

185- And protect me in my journeys.

وَفِي أَهْلِي وَمَالِي فَاخْلُقْنِي

۱۸۶- و در غیبت من در میان اهل و مالم نایب مناب من باش.

186- And be my guardian in my absence among my family and money.

وَفِيْمَا رَزَقْتَنِي فَبَارِكْ لِي

۱۸۷- و در آنچه روزیم فرمودی برکت ده .

187- *And With my sustenance bless me.*

وَفِي نَفْسِي فَذَلِّلْنِي

۱۸۸- و مرا در چشم خویش خوار گردان .

188- *And make me humble in my self.*

وَفِي اَعْيُنِ النَّاسِ فَعَظِّمْنِي

۱۸۹- و مرا در چشمان مردم بزرگ کن .

189- *And make me glorious in the eyes of the people.*

وَمِنْ شَرِّ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ فَسَلِّمْنِي

۱۹۰- و از شر جن و انس مرا سالم نگهدار .

190- *And protect me from Genii and mankind.*

وَ بِذُنُوبِي فَلَا تُفْضَحْنِي

۱۹۱- و با گناهانم رسوایم مکن .

191- *And do not disgrace me by my sins.*

وَيَسْرِرِي رَبِّي فَلَا تُخْزِنِي

۱۹۲- و با خلیقات باطنی من خارم مگردان .

192- *And do not make me despised with my inward temperaments.*

وَبِعَمَلِي فَلَا تَبْتَلْنِي

۱۹۳- و مرا بکردارم مبتلا مگردان.

193- And do not let me suffer by my deed.

وَنِعْمِكَ فَلَا تَسْلُبْنِي

۱۹۴- و نعمت های خود را از من مگیر.

194- And do not take away your affluences from me.

وَالِي غَيْرِكَ فَلَا تَكِلْنِي

۱۹۵- و مرا بغیر خود وامگذار.

195- And do not leave me to others but you.

إِلَهِي إِلَىٰ مَنْ تَكِلْنِي

۱۹۶- معبود من مرا به کی می سپاری.

196- O, my lord to whom do you turn me over.

إِلَىٰ قَرِيبٍ فَيَقْطَعُنِي

۱۹۷- آیا به نزدیکان مرا وامی گذاری که از من روبرو می گردانند.

197- Are you going to turn me over to my relatives who do not accept me.

أَمْ إِلَىٰ بَعِيدٍ فَيَسْجَعُهُنِي

۱۹۸- و یا به دوران که بر من روی ترش می کنند.

198- Or to none relatives who give me a raw.

أَمْ إِلَىٰ الْمُسْتَضْعِفِينَ لِي

۱۹۹- یا به آنهایی که مرا مستضعف می شمارند.

199- Or to those people who weaken me.

وَأَنْتَ رَبِّي وَ مَلِيكُ أَمْرِي

۲۰۰- در حالی که پروردگار و مالک امور من تویی.

200- Where you are my Lord and owner of my affairs.

أَشْكُوا إِلَيْكَ غُرْبَتِي وَبُعْدَ دَارِي

۲۰۱- به تو شکایت می کنم، از غربت و دوری منزل.

201- I complain to you from my exile and great distance of my home.

وَهَوَانِي عَلَىٰ مَنْ مَلَكَتْهُ أَمْرِي

۲۰۲- و خواریم نزد کسی که امور مرا به او تملیک کرده ای.

202- And my humility before the one who took possession of my affairs.

الهِ فَلَا تُخَلِّلْ عَلَيَّ غَضَبَكَ

۲۰۳- خداوندا مبادا که خشم تو بر من فرود آید.

20-3 - My Lord do not put down your anger on me

فَإِنْ لَمْ تَكُنْ غَضِبْتَ عَلَيَّ فَلَا أُبَالِي سِوَاكَ

۲۰۴- و از خشم دیگران ترسی ندارم اگر تو بر من خشم نکنی.

204- I am not afraid of the anger of others, if your anger was not on me.

سُبْحَانَكَ غَيْرَ أَنَّ عَافِيَتَكَ أَوْسَعُ لِي

۲۰۵- منزهی تو بلکه دامنه عافیت تو بر من گسترده و وسیعتر است.

205- Glory be to you but your health and wealth is widely open for me.

فَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ بِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَشْرَقَتْ لَهُ الْأَرْضُ  
وَالسَّمَوَاتُ

۲۰۶- ای پروردگار من از تو مسئلت دارم به نور ذاتت که زمین و آسمانها با آن روشن است.

206- My lord I ask you by your light that enlightened the earth and the skies.

## وَكُشِفَتْ بِهِ الظُّلُمَاتُ

۲۰۷- و تاریکی‌ها بوسیله آن آشکار و روشن گشت.

207- *And by that the darkenss become away and obvious.*

## وَصَلَحَ بِهِ أَمْرُ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

۲۰۸- و امر اولین و آخرین با آن اصلاح گردید.

208- *And the affairs of the first and the last ones were corrected with that.*

## أَنْ لَا تُهَيِّبَنِي عَلَى غَضَبِكَ

۲۰۹- در حال خشم خود مرا نمرانی.

209- *Do not let me depart while you are angry with me.*

## وَلَا تُنَزِّلْ بِي سَخَطَكَ

۲۱۰- و غضب ترا بر من وارد نیاوری.

210- *And do not send down on me your anger.*

## لَكَ الْعُتْبَىٰ لَكَ الْعُتْبَىٰ حَتَّىٰ تَرْضَىٰ قَبْلَ ذَلِكَ

۲۱۱- و گله‌مندی از آن توست، گله‌مندی از آن توست تا

راضی و خشنود گردی.

211- *Blaming is your own, blaming is your own, till you are satisfied.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۲۱۲- جز تو خدایی نیست.

212- *There is no God but you.*

رَبِّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

۲۱۳- پروردگار بلد الحرام (مکه).

213- *The lord of AL-Balad AL-Haram (Meccah).*

وَالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

۲۱۴- و مشعر الحرام.

214- *And the holly place (AL-Mashar AL-Haram).*

وَالْبَيْتِ الْعَتِيقِ

۲۱۵- و بیت عتیق (مسجد الحرام).

215- *And the sacred house (AL-Bayt AL-Atiiq).*

الَّذِي أَخْلَلْتُهُ الْبَرَكَاتِ

۲۱۶- که در آن برکت قراردادی.

216- *That you put the blessing in .*

وَجَعَلْتَهُ لِلنَّاسِ أَمْنًا

۲۱۷- و برای مردم امانگاه ساختی.

217- *And you made it shelter for people.*

يَا مَنْ عَفَا عَن عَظِيمِ الذُّنُوبِ بِحِلْمِهِ

۲۱۸- ای کسی که با حلم خود گناهان بزرگ را بخشید.

218- O, He who has forgiven the gigantic sins with His forbearance.

يَا مَنْ أَسْبَغَ النَّعْمَاءَ بِفَضْلِهِ

۲۱۹- ای کسی که بفضل خویش همه را غرق نعمت کرده.

219- O, He who has spread affluences with his grace.

يَا مَنْ أَعْطَى الْجَزِيلَ بِكَرَمِهِ

۲۲۰- ای کسی که با کرم خود نعمت های فراوان داد.

220- O, he who has granted many graces with his generosity.

يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي

۲۲۱- ای کسی که در ایام سختی بدادم می رسد.

221- O, he Who helps me in my hard times.

يَا صَاحِبِي فِي وَحْدَتِي

۲۲۲- ای کسی که در هنگام تنهایییم مصاحبم هست.

222- O, he who would be with me while I am alone.

يَا غِيَاثِي فِي كُرْبَتِي

۲۲۳- ای پناهگاه من در ساعات غصه‌ام.

223- O, he who would be my shelter in my sad times.

يَا وَلِيِّي فِي نِعْمَتِي

۲۲۴- وای ولی من در نعمت‌هایم.

224- O, he who would be my guardian in my affluences.

يَا إِلَهِي وَإِلَهَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

۲۲۵- ای معبود من و معبود اجداد من، ابراهیم، اسماعیل اسحاق و یعقوب.

225- O, my lord and the lord of my ancestors Ebrahim, Esmaiel and Isaac and Jacob.

وَرَبِّ جِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَإِسْرَافِيلَ

۲۲۶- و پروردگار جبرئیل، اسرافیل و میکائیل.

226- And the lord of Gabriel, Israfiel and Micheal.

وَرَبِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَآلِهِ الْمُتَّبَعِينَ

۲۲۷- و پروردگار محمد خاتم‌النبيين و خانواده برگزیده او.

227- The lord of the seal of prophets Mohammad and His chosen progeny.

وَمُنزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالزَّبُورِ وَالْقُرْآنِ

۲۲۸- و نازل کننده تورات، انجیل، زبور و قرآن.

228- *The descanter of Torah, Bible, Psalms and furq'an (Quran).*

وَمُنزِلَ كَهَيِّعَصَ وَطَهُ وَآيسَ

۲۲۹- و ای فرو فرستاده کهعیص (سوره مریم)، و طه (سوره

طه) و یس (سوره یس).

229- *And the descanter of Kaf Ha ya Ain Suad and Taha and yasin.*

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ

۲۳۰- و قرآن حکیم.

230- *And the holy Quran.*

أَنْتَ كَهْفِي حِينَ تُعِينِي الْمَذَاهِبُ فِي سَعَتِهَا

۲۳۱- تو پناهگاه منی هنگامیکه در راه هاگم می شوم.

231- *You are my shelter while I am lost in the roads.*

و تَضِيقُ بِي الْأَرْضُ بِرُخْبِهَا

۲۳۲- و زمین با آن پهناورش بر من تنگ می گردد.

232- *And when the earth by its width would be narrow for me.*

وَلَوْلَا رَحْمَتُكَ لَكُنْتُ مِنَ الْهَالِكِينَ

۲۳۳- و در زمره هلاک شدگان قرار می گرفتم اگر بخشش تو نبود.

233- Had I not having your kindness I would have been among downfalls.

وَأَنْتَ مُقِيلٌ عَثْرَتِي

۲۳۴- و توئی دستگیرکننده من از افتادنم.

234- You are the only one who can make me free from my failure.

وَلَوْلَا سِتْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ الْمَفْضُوحِينَ

۲۳۵- و اگر تو پوشش نمی دادی رسوا می شدم.

235- And I would have been disgraced if you had not protected me .

وَأَنْتَ مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ عَلَى أَعْدَائِي

۲۳۶- و تو یاور من بر دشمنانم هستی.

236- You are my assistant against my enemies.

وَلَوْلَا نَصْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ الْمَغْلُوبِينَ

۲۳۷- و اگر یاری تو نبود مغلوب می گشتم.

237- Had I not having your support I would have been defeated.

يَا مَنْ خَصَّ نَفْسَهُ بِالسُّمُوِّ وَالرَّفْعَةِ

۲۳۸- ای کسی که بلندی و رفعت را به خود اختصاص داده.

238- O, he who has chosen the highest rank and dignity for himself.

فَأَوْلِيَاؤُهُ بِعِزِّهِ يَعْتَزُّونَ

۲۳۹- و دوستانش با عزت او عزیز می شوند.

239- Then his followers are dignified by his dignity.

يَا مَنْ جَعَلَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ الْمَدْلَةِ عَلَىٰ أَعْنَاقِهِمْ

۲۴۰- ای کسی که بندگان شاهان بخاطر تو بر گردنشان

نهاده‌اند.

240- O, he who the kings put the ring of obedience for him in their necks.

فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ

۲۴۱- و آنان از سلطه او خائفند.

241- And they fear his government.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

۲۴۲- خیانت چشمها و راز سینه‌ها از او مخفی نمی‌گردد.

242- He knows the cheating of the eyes and the hide of the chests.

وَعَتَبَ مَا تَأْتِي بِهِ الْأَزْمِنَةُ وَالْدُّهُورُ

۲۴۳- و همچنین غیب زمان‌ها و عصرها می‌داند.

243- Also He knows the hide of the times and eras.

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ هُوَ إِلَّا هُوَ

۲۴۴- ای کسی که غیر از او نمی‌داند چگونه است جز او.

244- O, he who the only one who knows how he is.

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ إِلَّا هُوَ

۲۴۵- ای کسی که غیر از او نمی‌شناسد جز او چه هست.

245- O, he who nobody knows what he is except himself.

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ

۲۴۶- ای کسی که نمی‌شناسد او را جز او.

246- O, he who nobody can understand him except him.

يَا مَنْ كَبَسَ الْأَرْضَ عَلَى الْمَاءِ

۲۴۷- ای کسی که آب را بر خاک قرارداد.

247- O, he who made the water stop on the soil.

سَدَّ الْهَوَاءَ بِالسَّمَاءِ

۲۴۸- و فضا را به آسمان محدود ساخت.

248- And He closed the air by the sky.

يَا مَنْ لَهُ أَكْرَمُ الْأَسْمَاءِ

۲۴۹- ای کسی که گرامی ترین نامها از آن اوست.

249- *O, he who the most glorious names belong to him.*

يَا ذَا الْمَعْرُوفِ الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا

۲۵۰- ای کسی که احسان او هرگز منقطع نمی شود.

250- *O, he whose beneficence would never stop.*

يَا مُقَيِّضَ الرِّكْبِ لِيُوسُفَ فِي الْبَلَدِ الْفَقْرِ

۲۵۱- ای کسی که برای نجات یوسف کاروان را در بیابان خشک راهنمایی فرمود.

251- *O, he who in order to rescue Joseph, has guided the caravan through the desert area.*

وَمُخْرِجَهُ مِنَ الْجُبِّ وَجَاعِلَهُ بَعْدَ الْعُبُودِيَّةِ مَلِكًا

۲۵۲- و پس از اخراج او از چاه او را به شاهی بعد از بردگی رساند.

252- *And made him a king and rescued him from the well after slavery.*

يَا زَادَهُ عَلَىٰ يَعْقُوبَ بَعْدَ أَنْ أَيُّضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ  
فَهُوَ كَظِيمٍ

۲۵۳- ای کسی که او را به یعقوب رساند پس از آنکه چشم  
یعقوب از اندوه کور و غم و غصه را در دل جای داده بود.

253- O, he who returned Joseph to him after both  
his eyes became blind because of sadness and  
patience.

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْبَلَوِ عَنِ أَيُّوبَ

۲۵۴- ای بر طرف کننده گرفتاری و زیان از ایوب .

254- O, he who removed the illness and difficulties  
from job.

وَمُمْسِكَ يَدَيَّ إِبْرَاهِيمَ عَنِ ذَبْحِ ابْنِهِ

۲۵۵- و بازدارنده دستهای ابراهیم از ذبح پسرش .

255- O, he who stopped Ebrahim,s hands to  
sacrifice his son.

بَعْدَ كِبَرِ سِنِّهِ وَفَنَاءِ عُمُرِهِ

۲۵۶- بعد از سن پیری و پایان زندگی اوست .

256- After his old age and the end of his life.

يَا مَنْ اسْتَجَابَ لِزَكَرِيَّا قَوْلَهُ لهُ يَحْيَى

۲۵۷- ای کسی که دعای زکریا را اجابت و یحیی را به او بخشید.

257- O, he who accepted the prayer of zachrias and gave John to him.

وَلَمْ يَدَعُهُ فَرْدًا وَحِيدًا

۲۵۸- و او را تنها و بی کس نگذاشت.

258- And did not leave him alone by himself.

يَا مَنْ أَخْرَجَ يُونُسَ مِنْ بَطْنِ الْحُوتِ

۲۵۹- ای کسی که از شکم ماهی یونس را بیرون آورد.

259- O, he who put out Jonah from the stomach of a large fish.

يَا مَنْ فَلَقَ الْبَحْرَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ فَأَنْجَاهُمْ

۲۶۰- ای کسی که برای نجات بنی اسرائیل دریا را شکافت.

260- O, he who cracked the see to rescue the children of Israel.

وَجَعَلَ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ مِنَ الْمَغْرَقِينَ

۲۶۱- و فرعون و سپاهیانش را در دریا غرق کرد.

261- And has drown the pharaoh and his soldiers in the sea.

يَا مَنْ أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

۲۶۲- ای کسی که بادها را به مژده دهی پیش از باران به نشانه رحمت فرستاد.

262- *O, he who sent the winds to presage before the rain as a sign of commiseration.*

يَا مَنْ لَمْ يَعْجَلْ عَلَى مَنْ عَصَاهُ مِنْ خَلْقِهِ

۲۶۳- ای کسی که شتابی در کیفر گناهکاران ندارد.

263- *O, he who is not in rush to penalize sinful people.*

يَا مَنْ اسْتَنْقَذَ السَّحْرَةَ مِنْ بَعْدِ طُولِ الْجُحُودِ

۲۶۴- ای کسی که جادوگران را پس از آن که مدتی از نعمت ها سوء استفاده کردند از کیفر نجات داد.

264- *O, he who rescued the wizards from blasphemy after they misused his affluences.*

وَقَدْ غَدَوْنَا فِي نِعْمَتِهِ يَا كَلُونَ رِزْقَهُ وَيَعْبُدُونَ غَيْرَهُ

۲۶۵- و روزی او را خوردند و غیر او را پرستیدند.

265- *They used his sustenance and appreciated the other.*

وَقَدْ خَادَوْهُ وَ نَادَوْهُ وَ كَذَّبُوا رُسُلَهُ

۲۶۶- و با او دشمنی و ستیز نمودند و پیامبران او را به دروغ گفتن نسبت دادند و تکذیب نمودند.

266- *And they became his enemies and told his prophets that you are liars.*

يَا اَللَّهُ يَا اَللَّهُ

۲۶۷- ای خداوندا، ای خداوندا.

267- *O, Lord, O, Lord.*

يَا بَدِيءُ يَا بَدِيْعُ لَا نِدْكَكَ

۲۶۸- ای آفریننده عجایب و ای آغاز کننده خلق کسی مانند تو نیست.

268- *O, he who the initiator and the creator of the wonders, there is nobody like you.*

يَا دَائِمًا لَا تَفَادِكُ يَا حَيًّا حِينًا لَا حَيًّا

۲۶۹- ای دائمی که فناپذیری و زنده ای هنگامیکه هیچ زنده ای نبود.

269- *O, he who is the eternal indestructible in the period of time, and the alive while no alive.*

يَا مُحْيِي الْمَوْتَى

۲۷۰- ای زنده کننده مردگان.

270- *O, he who gives life to the dead bodies.*

يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

۲۷۱- ای کسی که او بر آنچه که هر کس عمل کرده و بدست آورده آگاه است.

271- O, he who knows and aware of everything that every body has done.

يَا مَنْ قَلَّ لَهُ شُكْرِي فَلَمْ يَحْرِمْنِي

۲۷۲- ای کسی که سپاسم بر او اندک است و مرا محروم نکرده.

272- O, he who my praise is so little to him and He did not deprive me.

وَعَظُمَتْ خَطِيئَتِي فَلَمْ يَفْضَحْنِي

۲۷۳- و خطاهای بزرگ داشتم و مرا رسوا نکرد.

273- And he did not disgrace me while I had gigantic offences.

وَرَأَيْتِي عَلَى الْمَعَاصِي فَلَمْ يَشْهَرْنِي

۲۷۴- و مرا در حال معصیت دیده و رسوا نکرد.

274- And he did not disgrace me while I was in the stage of sinfulness.

يَا مَنْ حَفِظَنِي فِي صِغَرِي

۲۷۵- ای کسی که مرا در کوچکیم محافظت کرد.

275- O, he who protected me when I was very young.

يَا مَنْ رَزَقَنِي فِي كِبَرِي

۲۷۶- ای کسی که مرا در بزرگیم روزی داد.

276- O, he who gave me sustenance when I grew up.

يَا مَنْ آيَادِهِ عِنْدِي لَا تُحْصَى

۲۷۷- ای کسی که بخشش او برای من غیر قابل شمارش است.

277- O, he who his donations for me is uncountable.

وَنِعْمَهُ لَا تُجَازَى

۲۷۸- و نعمت‌های او را نمی‌توان پاداش داد.

278- And there is no way can return his affluences.

يَا مَنْ عَارَضَنِي بِالْخَيْرِ وَالْإِحْسَانِ

۲۷۹- ای کسی که با من با خیر و نیکی رفتار کرد.

279- O, he who behaved with me goodly and lovely.

وَعَارَضْتُهُ بِالْإِسَاءَةِ وَالْعِصْيَانِ

۲۸۰- و من در قبال آن با بدی و گناه جواب دادم.

280- *And I opposed him with adversity and disobeying.*

يَا مَنْ هَدَانِي لِلْإِيمَانِ

۲۸۱- ای کسی که مرا به ایمان رهنمون ساخت.

281- *O, he who guided me to have faith.*

مِنْ قَبْلِ أَنْ أَعْرِفَ شُكْرَ الْإِمْتِنَانِ

۲۸۲- پیش از آنکه بتوانم شکر نعمت را بشناسم.

282- *Before I could understand how to thank the affluence.*

يَا مَنْ دَعَوْتُهُ مَرِيضًا فَشَفَانِي

۲۸۳- ای کسی که او را در حال بیماری خواندم و شفایم داد.

283- *O, He who when I was ill I called him and he cured me.*

وَعُرْيَانًا فَكَسَانِي

۲۸۴- و زمانی که عریان بودم مرا پوشانید.

284- *And when I was naked he clothed me.*

وَجَائِعًا فَأَشْبَعَنِي

۲۸۵- و در حال گرسنگی مرا سیر نمود.

285- *And while I was hungry he fed me .*

وَعَطْشَانَ فَأَزْوَانِي

۲۸۶- و در حال تشنگی سیرابم کرد.

286- *And while I was thirsty he irrigated me.*

وَذَكِيلاً فَأَعَزَّنِي

۲۸۷- و در حال ذلت عزیزم کرد.

287 - *And while I was humiliated he made me dear.*

وَجَاهِلاً فَعَرَّفَنِي

۲۸۸- و در حال نادانی ، معرفتم بخشید.

288- *And in the motion of follishness he acquaintanced me with knowledge.*

وَوَحِيداً فَكَثَّرَنِي

۲۸۹- و در تنهایی مرا فزونی بخشید.

289- *And while I was all alone by myself he increased me.*

وَوَغَايِباً فَرَدَّنِي

۲۹۰- و در دوری مرا ، بوطنم برگرداند.

290- *And while I was far away he returned me (to my homeland).*

وَمُقِلًّا فَاغْنَانِي

۲۹۱- و در حال فقر مرا غنی ساخت.

291- And while I was poor he made me wealthy.

وَمُنْتَصِرًا فَنَصَرَنِي

۲۹۲- و یاری خواستم، پس یاریم نمود.

292- And when I asked for help then he helped me.

وَعَنِيًّا فَلَمْ يَسْلُبْنِي وَأَمْسَكْتُ عَنْ جَمِيعِ ذَلِكَ فَايْتَدَانِي

۲۹۳- و در حال ثروتمندی مرا سلب نکرد و امساک کردم و باز آغاز کرد.

293- And when I was rich he did not take away from me, and I refrained from all that but he began to offer me .

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالشُّكْرُ

۲۹۴- پس شکر و سپاس تراست.

294- Then praise and thanking is only for you.

يَا مَنْ أَقَالَ عَثْرَتِي

۲۹۵- ای کسی که مرا از لغزشم نجات داد.

295- O, he who saved me my failure.

وَنَفْسًا كُرْبَتِي

۲۹۶- و راحتم کرد.

296- And made me comfortable.

وَأَجَابَ دَعْوَتِي

۲۹۷- و خواسته مرا اجابت کرد.

297- And accepted my prayer.

وَسَتَّرَ عَوْرَتِي

۲۹۸- و عیب مرا پوشانید.

298- And covered my fault.

وَعَفَّرَ ذُنُوبِي

۲۹۹- و گناها را آمرزید.

299- And forgave my sins.

وَبَلَّغَنِي طَلِبَتِي

۳۰۰- و خواسته‌هایم را رسانید.

300- And gave me whatever I wanted.

وَنَصَّرَنِي عَلَىٰ عَدُوِّي

۳۰۱- و بر دشمنم غالب نمود.

301- And supported me against my enemies.

وَأِنْ أَعَدُّ نِعْمَتَكَ وَوَمِنَّكَ وَكَرَّأِيمَ مِنْحِكَ لِأَخْصِيهَا

۳۰۲- و اگر بخواهم که نعمت‌ها و منت‌ها و عطاها را بشمارم از شمارش آن عاجز خواهم ماند.

302- And if I want to count your affluences and your best graces, I would not be able to count them.

يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الَّذِي مَنَّتَ

۳۰۳- ای پروردگار من تویی که منت نهادی.

303- O, my Lord you are the one who graced.

أَنْتَ الَّذِي أَنْعَمْتَ

۳۰۴- تویی که نعمت دادی.

304- You are the one who gave affluence.

أَنْتَ الَّذِي أَحْسَنْتَ

۳۰۵- تویی که نیکی دادی.

305- You are the one who did a favour.

أَنْتَ الَّذِي أَجْمَلْتَ

۳۰۶- تویی که زیبایی نمودی.

306- You are the one who beautified.

أَنْتَ الَّذِي أَفْضَلْتَ

۳۰۷- تویی که فزونی دادی.

307- You are the one who increased.

أَنْتَ الَّذِي أَكْمَلْتَ

۳۰۸- تویی که اکمال فرمودی.

308- You are the one who perfected.

أَنْتَ الَّذِي رَزَقْتَ

۳۰۹- تویی که روزی دادی.

309- You are the one who sustained.

أَنْتَ الَّذِي وَفَّقْتَ

۳۱۰- تویی که توفیق دادی.

310- You are the one who harmonized.

أَنْتَ الَّذِي أَعْطَيْتَ

۳۱۱- تویی که عطا بخشیدی.

311- You are the one who gave.

أَنْتَ الَّذِي أَغْنَيْتَ

۳۱۲- تویی که بی نیاز کردی.

312- You are the one who enriched.

أَنْتَ الَّذِي أَقْنَيْتَ

۳۱۳- تویی که سرمایه دادی.

313- You are the one who gave fortune.

أَنْتَ الَّذِي أَوْيْتِ

۳۱۴- تویی که پناه دادی.

314- You are the one who sheltered.

أَنْتَ الَّذِي كَفَيْتَ

۳۱۵- تویی که کفایت دادی.

315- You are the one who satisfied.

أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَ

۳۱۶- تویی که راهنمایی نمودی.

316- You are the one who guided.

أَنْتَ الَّذِي عَصَمْتَ

۳۱۷- تویی که نگاه داشتی.

317- You are the one who protected.

أَنْتَ الَّذِي سَتَرْتَ

۳۱۸- تویی که پوشاندی.

318- You are the one who covered.

أَنْتَ الَّذِي غَفَرْتَ

۳۱۹- تویی که آمرزیدی.

319- You are the one who forgave.

أَنْتَ الَّذِي أَقَلْتِ

۳۲۰- تویی که اقاله کردی.

320- you are the one who saved.

أَنْتَ الَّذِي مَكَّنْتَ

۳۲۱- تویی که تمکّن دادی.

321- You are the one who strengthened.

أَنْتَ الَّذِي أَعَزَّزْتَ

۳۲۲- تویی که عزّت دادی.

322- You are the one who adorned.

أَنْتَ الَّذِي أَعَنْتِ

۳۲۳- تویی که یاری کردی.

323- You are the one who assisted.

أَنْتَ الَّذِي عَضَدْتَ

۳۲۴ - تویی که کمک کردی.

324- You are the one who supported.

أَنْتَ الَّذِي آيَّدْتَ

۳۲۵ - تویی که نیروبخشیدی.

325- You are the one who gave power.

أَنْتَ الَّذِي نَصَرْتَ

۳۲۶ - تویی که نصرت دادی.

326- You are the one who gave victory.

أَنْتَ الَّذِي شَفَيْتَ

۳۲۷ - تویی که شفا دادی.

327- You are the one who cured.

أَنْتَ الَّذِي عَافَيْتَ

۳۲۸ - تویی که عافیت دادی.

328- You are the one who gave health.

أَنْتَ الَّذِي أَكْرَمْتَ

۳۲۹ - تویی که اکرام نمودی.

329- You are the one who offered.

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ

۳۳۰ - فرخنده و بلندی تو.

330- Exalted and high you are .

فَلَكَ الْحَمْدُ دَائِمًا

۳۳۱- پس ستایش همواره از آن توست.

331- So always praise be to you.

وَلَكَ الشُّكْرُ وَاصِبًا أَبَدًا

۳۳۲- و پی در پی شکر دانی از آن توست.

332- And thanking should be always to you.

ثُمَّ أَنَا يَا إِلَهِي الْمُعْتَرِفُ بِذُنُوبِي

۳۳۳- پس من به گناهان خویش اعتراف می‌کنم ای معبود من.

333- Then my Lord I admit my sins.

فَاغْفِرْ هَالِي

۳۳۴- پس آنها را به من ببخش.

334- So forgive them to me.

أَنَا الَّذِي أَسَأْتُ

۳۳۵- منم که بدی کردم.

335- I am the one who did a bad thing.

أَنَا الَّذِي أَخْطَأْتُ

۳۳۶- منم که خطا کردم.

336- I am the one who made errors.

أَنَا الَّذِي هَمَمْتُ

۳۳۷- منم که قصد گناه کردم.

337 - I am the one who was going to commit a sin.

أَنَا الَّذِي جَهَلْتُ

۳۳۸ - منم که نادانی کردم.

338- I am the one who made a fault.

أَنَا الَّذِي غَفَلْتُ

۳۳۹ - منم که غفلت نمودم.

339- I am the one who neglected.

أَنَا الَّذِي سَهَوْتُ

۳۴۰ - منم که سهو کردم.

340- I am the one who made a mistake.

أَنَا الَّذِي اعْتَمَدْتُ

۳۴۱ - منم که اعتماد کردم. (بر غیر تو)

341- I am the one who depended on (some body else).

أَنَا الَّذِي تَعَمَّدْتُ

۳۴۲ - منم که عمدا کردم.

342- I am the one who purposely did it.

أَنَا الَّذِي وَعَدْتُ

۳۴۳ - منم که قول دادم.

343- I am the one who promised.

وَأَنَا الَّذِي أَخْلَفْتُ

۳۴۴- و منم که خلاف کردم.

344- *And I am the one who violated.*

أَنَا الَّذِي نَكَثْتُ

۳۴۵- منم که پیمان شکستم.

345- *I am the one who broke the promise.*

أَنَا الَّذِي أَقْرَرْتُ

۳۴۶- منم که اقرار کردم.

346- *I am the one who admitted.*

أَنَا الَّذِي أَعْتَرَفْتُ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ وَعِنْدِي

۳۴۷- منم که به نعمت‌هایی که به من و برای من اعطاء نمودی  
اعتراف کردم.

347- *I am the one who confessed all what you  
graced on and for me.*

وَأَبُوءُ بِذُنُوبِي فَاعْفِرْهَا لِي

۳۴۸- و با گناهایی که به سوی تو آمدم آنها را برای من  
بیخش.

348- *And with my guilt I came to you, so forgive  
them to me.*

يَا مَنْ لَا تَضُرُّهُ ذُنُوبُ عِبَادِهِ

۳۴۹ - ای کسی که گناهان بندگانش به او ضرر نمیرساند.

349- O, he who the guilt of his creatures do not harm him.

وَهُوَ الْغَنِيُّ عَنِ طَاعَتِهِمْ

۳۵۰ - و از اطاعت آنها بی نیاز است.

350- And he is not in need of their obedience.

وَالْمُؤَفَّقُ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْهُمْ بِمَعُونَتِهِ وَرَحْمَتِهِ

۳۵۱ - و اوست که به رحمت و به عنایت خود نیکوکاران را توفیق می دهد.

351- And he is the one who graces those who do good with his commiseration and esteem.

فَلَكَ الْحَمْدُ إِلَهِي وَسَيِّدِي

۳۵۲ - سپاس تو را است ای خدا و آقای من.

352- Praise is to you my Lord and my master.

إِلَهِي أَمَرْتَنِي فَعَصَيْتُكَ

۳۵۳ - خدایا مرا امر کردی و نافرمانیت کردم.

353 - My Lord you ordered me , and I disobeyed you.

وَنَهَيْتَنِي فَأَزْتَكَبْتُ نَهْيَكَ

۳۵۴- و تو نهی کردی و من مرتکب نهیت شدم.

354- And you forbade me and I did not listen to your forbiddance.

فَأَصْبَحْتُ لِأَذَابِ رَأْتِي لِي فَأَعْتَذِرُ

۳۵۵- پس در حالی به سر میبرم که براءت ندارم تا معذرت بخواهم.

355- So I became in the stage of not having any acquaintance in order to ask for apology.

وَلَا ذَا قُوَّةٍ فَأَنْتَصِرُ

۳۵۶- و نه دارای توانی که نصرت به جویم.

356- And I do not have any power so I can ask for victory.

فَبِأَيِّ شَيْءٍ اسْتَقْبَلَكَ يَا مَوْلَايَ

۳۵۷- پس توسط چه وسیله ای ای مولای من به تو روی می آورم.

357- Then O, my Lord by what thing I can face you.

أَبْسَمِعِي أَمْ بِبَصَرِي أَمْ بِلِسَانِي

۳۵۸- آیا با گوشم یا با چشمم و یا با زبانم.

358- *With my ear, my eye, or my tongue.*

أَمْ بِيَدِي أَمْ بِرِجْلِي

۳۵۹- یا با دستم یا با پایم.

359- *With my hand or my leg.*

أَلَيْسَ كُلُّهَا نِعْمَةً عِنْدِي

۳۶۰- آیا این همه نعمت‌ها که نزد من است از آن تو نیست.

360- *Are not these all affluences which were donated to me belong to you.*

وَبِكُلِّهَا عَصَيْتُكَ

۳۶۱- و با همه اینها به تو نافرمانی کردم.

361- *And by all those, I disobeyed you.*

يَا مَوْلَايَ فَلَكَ الْحُجَّةُ وَالسَّبِيلُ عَلَيَّ

۳۶۲- پس مولای من حجت و منطق تو بر علیه من تمام است.

362- *Therefore my Lord your proof and logic were against me.*

يَا مَنْ سَتَرَنِي مِنَ الْأَبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ أَنْ يَزْجُرُونِي

۳۶۳- ای کسی که مرا از پدران و مادران پنهان کرد تا مرا زجر ندهند.

363- O, He who covered me from my fathers and mothers not to punish me.

وَمِنَ الْعَشَائِرِ وَالْإِخْوَانِ أَنْ يُعَيِّرُونِي

۳۶۴- و از خویشان و برادران تا سرزنشم نکنند.

364- And from my relatives and brothers, not to blame me.

وَمِنَ السَّلَاطِينِ أَنْ يُعَاقِبُونِي

۳۶۵- و از حاکمان و صاحبان سلطه تا مرا عقاب نکنند.

365- And from the authorities not to punish me.

وَلَوْ أَطَّلَعُوا يَا مَوْلَايَ عَلَى مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي إِذَا مَا

أَنْظَرُونِي

۳۶۶- پس مولای من از آنچه که آگاهی اگر آنها آگاه می شدند مهلتم نمی دادند.

366- So my Lord by all those which you were aware of, if they were aware they would not give me a single moment for rest.

وَلَرَفَضُونِي وَقَطَعُونِي

۳۶۷- و مرا می راندند و تکه تکه می کردند.

367- So they were to refuse and cut me to pieces.

فَهَا أَنَا ذَايَا إِلَهِي بَيْنَ يَدَيْكَ يَا سَيِّدِي

۳۶۸- معبودا این منم که در کنار تو.

368- O, my Lord I am the one who is standing before you.

خَاضِعٌ ذَلِيلٌ حَصِيرٌ حَقِيرٌ

۳۶۹- خوار، فرومانده و پست و نا چیز هستم.

369- Humbled, contempt, helpless and ignoble.

لَا ذُؤْبَرَآئَةَ فَأَعْتَدِر

۳۷۰- نه شایسته تبرئه های که پوشش بطلبم.

370- I do not have acquaintance with immunity to apologize.

وَلَا ذُو قُوَّةٍ فَانْتَصِر

۳۷۱- و نه دارای توانی که به اتکاء آن یاری جویم.

371- And I do not have any power so I can ask for help.

وَلَا حُجَّةَ فَأَحْتَجُّ بِهَا

۳۷۲- و نه دلیلی دارم که از خودم دفاع کنم.

372- *And I do not have any reason so I could defend myself.*

وَلَا قَائِلٌ لَمْ أَجْرِحْ

۳۷۳- و نه می گویم که گناه نکرده ام.

373- *And I would not say that I did not commit any crime.*

وَلَمْ أَعْمَلْ سُوءًا

۳۷۴- و کار زشتی بجای نیاورده ام.

374- *And I did not do any bad thing.*

وَمَا عَسَى الْجُحُودُ وَلَوْ جَحَدْتُ يَا مَوْلَايَ يَنْفَعَنِي

۳۷۵- و اگر انکار کنم مولای من، این انکار به حال من چه نفعی خواهد داشت.

375- *And if I would deny it O, my Lord does it benefit me?!*

كَيْفَ وَأَنَّى ذَلِكَ

۳۷۶- چگونه و کجا (سود دهد).

376- *How and where it (could benefit me) .*

وَجَوَارِحِي كُلُّهَا شَاهِدَةٌ عَلَيَّ بِمَا قَدْ عَمِلْتُ

۳۷۷- که همه اعضاء بدن من برهر چه کردم گواهند.

377- *Where all of my limbs are witness of what I did.*

وَعَلِمْتُ يَقِينًا غَيْرَ ذِي شَكِّ

۳۷۸- و من بطور یقین و بدون شک دانستم.

378- *And I certainly knew, without any doubt.*

إِنَّكَ سَائِلِي مِنْ عَظَائِمِ الْأُمُورِ

۳۷۹- که تو مرا از کارهای مهم بی گمان خواهی پرسید.

379- *That you will ask me about important items.*

وَأَنَّكَ الْحَكَمُ الْعَدْلُ الَّذِي لَا تَجُورُ

۳۸۰- و تو حاکمی هستی عادل که ستم روانمی داری.

380- *And you are the just governor who will not allow injustice.*

وَعَدْلُكَ مُهْلِكِي

۳۸۱- و عدالت تو سبب هلاکی من است.

381- *And your justice will cause to destroy me.*

وَمِنْ كُلِّ عَدْلِكَ مَهْرَبِي

۳۸۲- و من از کل عدل تو گریزانم.

382- *And I always run away from your all justice.*

فَإِنْ تُعَذِّبْنِي يَا إِلَهِي فَبِذُنُوبِي بَعْدَ حُجَّتِكَ عَلَيَّ

۳۸۳- پس از اتمام حجت تو بر من ای خدای من اگر مرا عذاب کنی بخاطر گناهان من است.

383- After completing your argument O, my Lord if you punish me that is because of my sins.

وَإِنْ تَغْفِرَ عَنِّي فَبِحِلْمِكَ وَجُودِكَ وَكَرَمِكَ

۳۸۴- و اگر مرا ببخشی با حلم، بخشش و کرم تو است.

384- And if you forgive me that is because of your forbearance, your generosity, and your gift.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۸۵- خدایی غیر از تو نیست.

385- There is no God but you.

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

۳۸۶- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از ستمگرانم.

386- Glory be to you, verely I am one of the oppressors.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۸۷- خدایی غیر از تو نیست.

387- There is no God but you.

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

۳۸۸- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از آمرزش خواهانم.

388- *Glory be to you verely I am one of the seekers for forgiveness.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۸۹- خدایی غیر از تو نیست.

389- *There is no God but you.*

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُوَحِّدِينَ

۳۹۰- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از موحدانم.

390- *Glory be to you verely I am one of the monotheists.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۹۱- خدایی غیر از تو نیست.

391- *There is no God but you.*

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْخَائِفِينَ

۳۹۲- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از بیم ناکانم.

392- *Glory be to you verely I am one of the fearful ones.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۹۳- خدایی غیر از تو نیست.

393- *There is no God but you.*

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْوَجِلِينَ

۳۹۴- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از دل پریشانانم.

394- *Glory be to you verely I am one of the vigilants.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۹۵- خدایی غیر از تو نیست.

395- *There is no God but you.*

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاجِينَ

۳۹۶- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از امیدوارانم.

396- *Glory be to you verely I am one of the optimists.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۹۷- خدایی غیر از تو نیست.

397- *There is no God but you.*

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاعِبِينَ

۳۹۸- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از مشتاقانم.

398 - *Glory be to you verely I am one of the eager persons.*

## لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۳۹۹- خدایی غیر از تو نیست.

399- *There is no God but you.*

## سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُهْلِكِينَ

۴۰۰- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از لاله الا الله گویانم.

400- *Glory be to you verely I am one of the believers and reciters of your unity.*

## لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۴۰۱- خدایی غیر از تو نیست.

401- *There is no God but you.*

## سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ السَّائِلِينَ

۴۰۲- بدرستی که تو پاکی و منزهی و من از گدایانم.

402 - *Glory be to you verely I am one of the beggars.*

## لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۴۰۳- خدایی غیر از تو نیست.

403- *There is no God but you.*

## سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ

۴۰۴- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از تسبیح گویانم.

404- *Glory be to you I am one of the praising persons.*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۴۰۵- خدایی غیر از تو نیست.

405- *There is no God but you.*

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُكْبَرِينَ

۴۰۶- بدرستی که تو پاکی منزهی و من از مکبرانم.

406- *Glory be to you verely I am one of the magnifying persons (supplicants).*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۴۰۷- خدایی غیر از تو نیست.

407- *There is no God but you.*

سُبْحَانَكَ رَبِّي وَرَبِّ آبَائِي الْأَوَّلِينَ

۴۰۸- بدرستی که تو پاکی منزهی و خدای من و اجداد اولیه من هستی.

408- *Glory be to you, you are verely my Lord and the Lord of my first ancestors.*

اللَّهُمَّ هَذَا تَنَائِي عَلَيْكَ مُمَجِّدًا

۴۰۹- بارالها این ستایش من بر تو تمجید کننده است.

409- *O, Lord this is my praising to you and glorifying.*

وَإِخْلَاصِي لِدِكْرِكَ مُوَحِّدًا

۴۱۰- و اخلاص من توحید کننده یاد تو است .

410- And I am mentioning your unity sincerely.

وَإِقْرَارِي بِالْأَيْتِكَ مُعَدِّدًا

۴۱۱- و اقرار من به نعمتهای تو شمارش کننده است .

411- And I confess your affluences, countedly.

وَإِنْ كُنْتُ مُقْرَأً أَنِّي لَمْ أُحْصِهَا

۴۱۲- با آنکه اعتراف می کنم که نمی توانم آنها را بشمارم .

412- While I admit that I can not count them.

لِكَثْرَتِهَا وَسُبُوغِهَا وَتَظَاهُرِهَا وَتَقَادُمِهَا إِلَى خَادِثِ

۴۱۳- زیرا نعمتهای تو از دیر زمان تاکنون بسیار فراوان و  
پی در پی است .

413- Because your affluences from the old time up  
to now are very plentiful and interconnectionable.

مَا لَمْ تَزَلْ تَتَعَهَّدُنِي بِهِ مَعَهَا

۴۱۴- و پیوسته مرا بدان نعمتها یاد میکنی .

414- And you still remind me with those affluences.

مُنذُ خَلَقْتَنِي وَبَرَأْتَنِي مِنْ أَوَّلِ الْعُمُرِ مِنَ الْإِغْنَاءِ مِنَ  
الْفَقْرِ

۴۱۵- از آنگاه که مرا آفریدی و هستی بخشیدی. از آغاز  
زندگی توانگرم کردی و بی نیازم ساختی.

415- From the time you have created me and  
awarded me existence, and made me wealthy and  
removed my poverty.

وَكَشَفِ الضَّرِّ

۴۱۶- و رنج و سختی را از من دور ساختی.

416- And you kept me away from pain and  
callosity.

وَتَسْبِيْبِ الْيُسْرِ

۴۱۷- و با فراهم کردن اسباب آسانی.

417- And with providing me the means of easiness.

وَدَفْعِ الْعُسْرِ وَتَفْرِيجِ الْكُرْبِ

۴۱۸- و دفع کردن دشواریها و با فراهم کردن آسایش ها.

418- With availing peaceful life and repulsing the  
difficulties.

## وَالْعَافِيَةِ فِي الْبَدَنِ

۴۱۹- و اعطاء سلامتی در بدن.

419- And awarding the health of the body.

## وَالسَّلَامَةِ فِي الدِّينِ

۴۲۰- و سلامتی در دین.

420- And soundness of religion.

## وَلَوْ رَفَدَنِي عَلَى قَدْرٍ ذَكَرَ نِعْمَتِكَ جَمِيعُ الْعَالَمِينَ

۴۲۱- و اگر همه اهل دنیا مرا یاری کنند تا نعمتهای تو را یاد کنم.

421- And If all the people of the worlds help me to remember your affluences.

## مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

۴۲۲- از آغاز تا انجام خلائق.

422- From the beginning of the creatures up to the end.

## مَا قَدَرْتُ وَلَا هُمْ عَلَى ذَلِكَ

۴۲۳- نه من می توانم و نه آنان.

423- Neither I nor they can count them.

تَقَدَّسَتْ وَتَعَالَيْتَ مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ عَظِيمٍ رَحِيمٍ

۴۲۴- تقدیس و تعالی از آن توست که تو پروردگاری کریم،  
بزرگ و مهربان.

424- Sanctification and exaltation are yours and  
you are the great, generous and merciful Lord.

لَا تُحْصَى الْأَوْكُ وَلَا يُبْلَغُ ثَنَاؤُكَ

۴۲۵- نتوان نعمتهای تو را شمرد و کسی نتواند تو را ستایش  
کند.

425- Your affluences are countless and your praise  
is unreachable.

وَلَا تُكَافَى نِعْمَاؤُكَ

۴۲۶- و جبران نعمتهایت ممکن نیست.

426- And your affluences are not returnable.

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

۴۲۷- صلوات بر محمد و آل محمد بفرست.

427- Bless Mohammad and his family.

وَأَتِمِّمْ عَلَيْنَا نِعْمَكَ

۴۲۸- و نعمتهای خویش را بر ما تمام کن.

428- And complete your affluences for us.

### وَأَسْعِدْنَا بِطَاعَتِكَ

۴۲۹- و ما را به طاعت خود نیک بخت گردان.

429- *And make us happy with your obedience.*

### سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۴۳۰- تو پاکی و منزهی و خدائی غیر از تو نیست.

430- *Glory be to you there is no God but you.*

### اللَّهُمَّ إِنَّكَ تُجِيبُ الْمُضْطَرَّ وَتَكْشِفُ السُّوءَ

۴۳۱- بار الها تو سختی ها و رنج ها را دور می سازی و  
بیچارگان را اجابت می کنی.

431- *O, Lord you answer the desperate people and  
you keep away the pains and difficulties.*

### وَتُغِيثُ الْمَكْرُوبَ

۴۳۲- و بداد دردمند می رسی.

432- *And you help the pained one.*

### وَتَشْفِي السَّقِيمَ

۴۳۳- و بیمار را شفا می دهی.

433- *And you cure the sick person.*

### وَتُغْنِي الْفَقِيرَ

۴۳۴- و مستمند را بی نیاز می کنی.

434- *And you make the poor person rich.*

## وَتَجْبِرُ الْكَسِيرَ

۴۳۵- و استخوان شکسته را پیوند می دهی.

435- *And you heal the broken one.*

## وَتَرْحَمُ الصَّغِيرَ وَتُعِينُ الْكَبِيرَ

۴۳۶- و با کودک خردسال مهربانی و پیر سالخورده را مدد می کنی.

436- *And you are kind to a child and you help the old one.*

## وَلَيْسَ دُونَكَ ظَهْرٌ

۴۳۷- و بغیر از تو پشتیبانی نیست.

437- *And there is no protector just you.*

## وَلَا فَوْقَكَ قَدِيرٌ

۴۳۸- و بالا تر از قدرت تو قدرتی نیست.

438- *And there is no power above your power.*

## وَأَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ

۴۳۹- و تویی که برتر و بزرگتری.

439- *And you are the highest and the greatest.*

## يَا مُطْلَقَ الْمُكَبَّلِ الْأَسِيرِ

۴۴۰- ای آزاد کننده اسیر در بند.

440- *O, He who releases the prisoner in chain.*

يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ

۴۴۱- ای روزی دهنده طفل خردسال.

441- O, He who feeds the infant.

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

۴۴۲- ای پناه دهنده گرفتار در ترس و وحشت.

442- O, He who gives shelter to afraid refugee.

يَا مَنْ لِأَشْرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرِ

۴۴۳- ای که نه شریک دارد و نه وزیر.

443- O, He who does not share with any body and does not have any minister.

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

۴۴۴- درود بر محمد(ص) و آل محمد بفرست.

444- Bless Mohammad and his family.

وَأَعْطِنِي فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

۴۴۵- و در این شب به من عطا کنی.

445- Give me in this very night.

أَفْضَلَ مَا أَعْطَيْتَ وَ أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ

۴۴۶- از بهترین عطا که به بندگانت داده‌ای.

446- The best donation of what you have given to your obedient.

مِنْ نِعْمَةٍ تُولِيهَا

۴۴۷ - از همه نعمتها که نصیب می فرمایی.

447- From all those affluences that you have given others.

وَالْآءِ تُجَدِّدُهَا

۴۴۸ - و از بخششهایی که جدیداً اعطاء می کنی.

448- From new donations which you donate.

وَبَلِيَّةٍ تَضْرِبُهَا

۴۴۹ - و بلایی که برمی گردانی.

449- And the difficulty that you repulse.

وَكُرْبَةٍ تَكْشِفُهَا

۴۵۰ - و اندوهی که زایل می کنی.

450- And the sorrow that you remove.

وَدَعْوَةٍ تَسْمَعُهَا

۴۵۱ - و دعایی که می شنوی.

451- And the supplication that you hear.

وَحَسَنَةٍ تَقْبَلُهَا

۴۵۲ - و حسنه که قبول می کنی.

452- And the charity that you accept.

وَ سَيِّئَةٍ تَتَّعَمِدُهَا

۴۵۳- و از کردار زشتی که تو می پوشانی .

453- *And the ugly deed which you cover.*

إِنَّكَ لَطِيفٌ بِمَا تَشَاءُ خَبِيرٌ

۴۵۴- بدرستی که تو لطیف و بر هر آن چه که خواهی دانائی .

454- *Surely you are beautiful and know whatever you want.*

وَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

۴۵۵- و توئی بر هر چیزی قادری .

455- *And you are the powerful over every thing you want.*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَقْرَبُ مَنْ دُعِيَ

۴۵۶- بارالها تو نزدیک ترین کسی هستی که خوانده شده.

456- *O, Lord you are the most closest one among those who are called.*

وَ أَسْرَعُ مَنْ أَجَابَ

۴۵۷- و توئی زودترین کسی که اجابت کرد.

457- *And you were the quickest among those who answered.*

وَأَكْرَمُ مَنْ عَفَى

۴۵۸- و کریم ترین بخشاینده هستی.

458- *And you are the most generous among those who forgave.*

وَأَوْسَعُ مَنْ أَعْطَى

۴۵۹- و بخشاینده ترین کسی که اعطاء کرد.

459- *And the most noblest among those who gave.*

وَأَسْمَعُ مَنْ سُئِلَ

۴۶۰- و شنواترین کسی که از او چیزی خواستند.

460- *And the best listener among those who were asked.*

يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَحِيمَهُمَا

۴۶۱- ای رحم کننده دنیا و آخرت و بخشنده هر دو دنیا.

461- *O, the merciful of this and the next world and Commpationate of both.*

لَيْسَ كَمِثْلِكَ مَسْئُولٌ

۴۶۲- مسئولی مانند تو نیست.

462- *There is no one responsible like you.*

## وَلَا سِوَاكَ مَأْمُولٌ

۴۶۳- و کسی بغیر از تو نیست که بدان امیدوار بود.

463- *And there is nobody can be dependent on except you.*

## دَعَوْتُكَ فَأَجَبْتَنِي

۴۶۴- و تو را خواندم پس اجابتم نمودی.

464- *I called you, then you answered me.*

## وَسَأَلْتُكَ فَأَعْطَيْتَنِي

۴۶۵- و از تو حاجت طلبیدم پس عطایم نمودی.

465- *I asked you, then you granted me.*

## وَرَزَعِبْتُ إِلَيْكَ فَرَحِمْتَنِي

۴۶۶- و رغبت بتو کردم پس بخشودی.

466- *And I requested you, then you gave me the mercy.*

## وَوَقَفْتُ بِكَ فَنَجَّيْتَنِي

۴۶۷- و دل به تو بستم پس آزادم کردی.

467- *And I had confidence in you, then you saved me.*

وَفَزَعْتُ إِلَيْكَ فَكَفَيْتَنِي

۴۶۸ - و پیش تو دوان آمدم پس کفایت نمودی.

468- *And I came running to you, then you sufficed me.*

اللَّهُمَّ فَصِّلْ عَلَيَّ مُحَمَّدًا عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ

۴۶۹ - بار الها بر محمد (ص)، بنده، فرستاده و پیغمبر تو درود بفرست .

469- *O, Lord bless Mohammad your servant, messenger and prophet.*

وَعَلَىٰ آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ وَتَمِّمْ لَنَا نِعْمَاتِكَ

۴۷۰ - و بر همه آل پاک و طاهرینش و نعمت های خود را بر ما تمام کن.

470- *And all his purified family and complete your affluences on us .*

وَهَيِّئْنَا عَطَاكَ

۴۷۱ - و عطای خویش را بر ما گوارا گردان.

471- *And make your grant wholesome for us.*

وَاکْتُبْنَا لَكَ شَاكِرِينَ

۴۷۲ - و ما را در زمره سپاسگزاران خود قرارده.

472- *And put us in the category of your thankful people.*

## وَلَا لَآئِكَ ذَاكِرِينَ

۴۷۳- و از یادکنندگان نعمتهای خود قرار ده.

473- *And put us in the category of those who always remember your affluences.*

## أَمِينَ ' أَمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

۴۷۴- آمین - آمین ای پروردگار عالمیان .

474- *Amin Amin O, Lord of the worlds.*

## اللَّهُمَّ يَا مَنْ مَلَكَ قَدْرَ

۴۷۵- خدایا ای کسی که مالک هستی وقادر.

475 - *O, Lord he who owns and controls (the existance).*

## وَقَدَرَ قَهْرَ

۴۷۶- و قادر شد و بر آن چیره گشت .

476- *And became puissant and forcible.*

## وَعُصِيَ فَسْتَرَّ

۴۷۷- و عصیان کردند و او پوشش کرد.

477- *And they rebelled and he forgave them.*

## وَاسْتُغْفِرَ فَعَفَّرَ

۴۷۸- و طلب آمرزش نمودند، پس غفران کرد.

478- *And they asked for forgiveness and he accepted their request.*

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ الرَّاعِبِينَ

۴۷۹- ای غایت مقصود طالبان با اشتیاق.

479- O, the final aim of the seekers and lovers.

وَمُنْتَهَى أَمَلِ الرَّاجِبِينَ

۴۸۰- و نهایت آرزوی آرزومندان.

480- And the extremity of the wishes of all wishers.

يَا مَنْ أَخَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

۴۸۱- ای آنکه علم او به همه موجودات احاطه دارد.

481- O, he who his knowledge surrounded the whole creatures.

وَوَسِعَ الْمُسْتَقِيلِينَ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَحِلْمًا

۴۸۲- و طالبان مغفرت ، رحمت ، راءفت و حلم وسعت

بخشید.

482- And by his mercy, kindness and patience has forgiven all seekers.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

۴۸۳- بارالها در این لحظات آستانه غروب به تو روی

می آوریم.

483- O, Lord at this period of sun setting we call and face you.

الَّتِي شَرَّفْتَهَا وَعَظَّمْتَهَا بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ

۴۸۴- که قداست و شرف به آن بخشیدی بخاطر فرستاده تو محمد(ص).

484- That you have dignified and honored it by your prophet and your messenger Mohammad (s).

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَأَمِينِكَ عَلَى وَحْيِكَ الْبَشِيرِ النَّذِيرِ  
السَّراجِ الْمُنِيرِ

۴۸۵- و رسول برگزیده تو و امین بر وحی تو می باشد و بشارت دهنده، ترساننده و چراغ روشنگری است.

485- And your prophet among your creatures, faithful on your inspiration, and sending good news, warnings and the shining light.

الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ

۴۸۶- که بوسیله او بر مسلمانان نعمت ارزانی داده ای.

486- That you granted such affluence for Muslim people by his blessing.

وَجَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ

۴۸۷- و او را رحمت بر تمام جهانیان قرار دادی.

487- And you sent him as mercy for all of your creatures.

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

۴۸۸- خداوندا درود بر محمد (ص) و آل محمد بفرست .

488- O, Lord bless Mohammad and all his family.

كَمَا مُحَمَّدٌ أَهْلٌ لِّذَلِكَ مِنْكَ يَا عَظِيمٌ

۴۸۹- همانگونه که محمد (ص) شایسته آن از تو ای بزرگوار.

489- As far as Mohammad deserves, all that from you O, the greatest.

فَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ الْمُتَّبِعِينَ

۴۹۰- پس درود بر او و جمیع آل برگزیده او بفرست .

490- Then bless Mohammad and his chosen house hold.

الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

۴۹۱- نیکویان پاکان عالمند.

491- The pure and good people and the best in the world.

وَتَعَمَّدْنَا بِعَفْوِكَ عَنَّا

۴۹۲- و ما را بواسطه عفو خود بیوشان.

492- And please cover us by your forgiveness.

## فَالْيَنِكَ عَجَّتِ الْأَصْوَاتُ بِصُنُوفِ اللُّغَاتِ

۴۹۳ - پس صدای نیایش بندگان با لغت های گوناگون  
بسوی تو سر می کشد.

493- Then the sounds of praying in different  
languages are coming towards you.

فَاجْعَلْ لَنَا اللَّهُمَّ فِي هَذِهِ الْعَشِيِّ نَصِيباً مِنْ كُلِّ خَيْرٍ  
تَقْسِمُهُ بَيْنَ عِبَادِكَ

۴۹۴ - پس در این شب از هر چیزی که بر بندگان خود  
می بخشی برای ما بهره و سهمی قرار ده.

494- Therefore at this night whatever you give from  
your charity to your creatures give us a share too.

و نُورٍ تَهْدِي بِهِ وَرَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

۴۹۵ - و از نوری که بواسطه آن هدایت میکنی و هر رحمتی که  
پراکنده می سازی.

495- And from every light that you spread as a  
guidance and from every blessing which you  
distribute.

وَبَرَكَاتٍ تُنَزِّلُهَا

۴۹۶ - و هر برکتی که فرود میآوری.

496 - And from any abundance which you send.

## وَعَافِيَةٍ تُجَلِّلُهَا

۴۹۷- و هر عافیتی که براندام خلق می پوشانی.

497- *And from any welfare which you put on your creatures.*

## وَرِزْقٍ تَبْسُطُهُ

۴۹۸- و هر رزقی که وسعت میدهی .

498- *And from any food which you spread.*

## يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

۴۹۹- ای مهربان ترین مهربانان.

499- *O, the most kind of the kind ones.*

## اللَّهُمَّ أَقْلِبْنَا فِي هَذَا لَوْ قَتِ مُنْجِحِينَ مُفْلِحِينَ

۵۰۰- بار الها در این وقت دعا فیروزمند و رستگار ما را به حضرتت قبول کن و بپذیر.

500- *My lord at this time accept us to be victorious and prosperous.*

## مَبْرُورِينَ غَانِمِينَ

۵۰۱- با عمل پذیرفته و غنیمت یافته .

501- *Blessed and gainful.*

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَانِطِينَ

۵۰۲- واز رحمت خود بی نصیب مان مگردان.

502- *And do not make us unfortunate from your mercy.*

وَلَا تُخْلِنَا مِنْ رَحْمَتِكَ

۵۰۳- واز رحمت خود که آرزوی ماست بی بهره مان مساز.

503- *And do not make us deprived from what we expect from your favour.*

وَلَا تَحْرِمْنَا مَا نُوْمِلُهُ مِنْ فَضْلِكَ

۵۰۴- واز بخشش خود نومیدمان مکن.

504- *And do not make us hopeless from your mercy.*

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ مَحْرُومِينَ

۵۰۵- واز فزونی عطاء که چشم امید به آن داریم ماء یوس

مان مفرما.

305- *And do not make us hopeless from excess of your grant which we are looking forward to it.*

وَلَا لِفَضْلِ مَا نُوَمِّلُهُ مِنْ عَطَايِكَ قَانِطِينَ

۵۰۶- و از آن فضیلت و مرتبت که از عطاییت چشم انتظار داریم نومید مان مگردان.

506- And from that virute and rank which we are looking forward for your donation, please do not disappoint us.

وَلَا تَرُدُّنَا خَائِبِينَ

۵۰۷- و با دست تهی ما را باز مگردان.

507- And do not return us with empty hands.

وَلَا مِنْ بَابِكَ مَطْرُودِينَ

۵۰۸- و ما را از پیش درگاهت مران.

508- And do not dismiss us from your doors.

يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

۵۰۹- ای بخشنده ترین بخشنندگان.

509- O, who is the most merciful of merciful ones.

وَأَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

۵۱۰- و ای کریم ترین کریمان.

510- And the most generous of the generous ones.

إِلَيْكَ أَقْبَلْنَا مُوقِنِينَ

۵۱۱- از روی یقین به سوی تو روی آوردیم.

511- We came to you with certainty.

وَلِبَيْتِكَ الْحَرَامِ آمِنًا قاصِدِينَ

۵۱۲- و آهنگ و عزم خانه تو کردیم.

512- And we aimed to visit your sacred home.

فَاعِنَّا عَلَىٰ مَنَاسِكِنَا

۵۱۳- پس ما را در مناسکمان یاری کن.

513- Therefore help us to perform our worshippings.

وَأَكْمِلْ لَنَا حَجَّنا

۵۱۴- و حج ما را کامل کن.

514- And complete our Hajj (pilgrimage).

وَأَعْفُ عَنَّا وَعَافِنَا

۵۱۵- و از تقصیر ما درگذر و مارا عافیت ده.

515- And forgive and give us welfare.

فَقَدْ مَدَدْنَا إِلَيْكَ أَيْدِيَنَا

۵۱۶- پس به تحقیق به سوی تو دست دراز کرده ایم.

516- Verely we put forward our hands asking you for your help.

فَهِيَ بِذِلَّةِ الْإِعْتِرَافِ مَوْسُومَةٌ

۵۱۷- آن دستی که داغ خواری بر آن نهاده و نشان اعتراف به بندگی بر آن پدیدار است.

517- *The Hands which are bereaved the sign of confessing slavery.*

اللَّهُمَّ فَأَعْظِنَا فِي هَذِهِ الْعَشِيَِّّةِ مَا سَأَلْنَاكَ

۵۱۸- خدایا در این شامگاه هر چه که از تو خواستیم بما ببخش.

518- *O, Lord at this night what ever we requested from you grant us.*

وَإِكْفِنَا مَا اسْتَكْفَيْنَاكَ

۵۱۹- و ما را به غنای خود بی نیاز کن.

519- *And with your wealth make us rich.*

فَلَا كَافِيَ لَنَا سِوَاكَ وَلَا رَبَّ لَنَا غَيْرُكَ

۵۲۰- که کارگذاری برای ما جز تو نیست و پرورش دهنده‌ای مانند تو نداریم.

520- *There is no agent for us just you and we do not have any lord but you.*

نَافِذٌ فِينَا حُكْمُكَ

۵۲۱- حکم تو بر ما رواست.

521- *Your determination is obvious on us.*

مُحِيطٌ بِنَا عِلْمُكَ

۵۲۲- علم تو بر ما فراگیر است.

522- *Your knowledge is surrounding us.*

عَدْلٌ فِينَا قَضَاؤُكَ

۵۲۳- قضاء تو درباره ما عدل است.

523- *Your judgement is just about us.*

أَقْضِ لَنَا الْخَيْرَ

۵۲۴- قضای خیر برای ما کن.

524- *Judge good thing for us.*

وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

۵۲۵- و ما را از اهل خیر قرار ده.

525- *And put us in the category of good people.*

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لَنَا بِجُودِكَ عَظِيمَ الْأَجْرِ

۵۲۶- معبودا به جود و کرم خویش اجر عظیم به ما واجب فرما.

526- *My lord with your generosity donate for us great donation.*

وَكَرِيمَ الذُّخْرِ

۵۲۷- و پاداش ماندگار.

527- *With eternal award.*

وَدَوَامَ الْيُسْرِ

۵۲۸- و آسایش همیشگی.

528- And with excellent treasure which last for ever.

وَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا أَجْمَعِينَ

۵۲۹- و همه گناهان ما را ببامرز.

529- And forgive us all our sins.

وَلَا تُهْلِكْنَا مَعَ الْهَالِكِينَ

۵۳۰- و ما را با هالکان، هلاک مکن.

530- And do not destroy us with perished ones.

وَلَا تَصْرِفْ عَنَّا رَأْفَتَكَ وَرَحْمَتَكَ

۵۳۱- و بخشایش و مهر خود را از ما باز مگردان.

531- And do not stop your kindness and your mercy on us.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

۵۳۲- ای مهربان ترین مهربانان.

532- O, the most merciful of mercifuls.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ مِمَّنْ سَأَلَكَ فَأَعْطَيْتَهُ

۵۳۳- خدایا ما را هم اکنون از کسانی گردان که از تو چیزی درخواست کردند و بدیشان دادی.

533- O, my lord at this time please put us in the category of those people who asked you something and you awarded them.

وَشَكَرَكَ فَزَدْتَهُ

۵۳۴- و سپاس تو را کردند و به آنان افزودی.

534- And they thanked you, and you increased them.

وَأْتَابَ إِلَيْكَ فَاقْبَلْتَهُ

۵۳۵- و به سوی تو توبه کردند و آنان را پذیرفتی.

535- And they repented to you and you accepted them.

وَتَنَصَّلَ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِهِ كُلِّهَا فَعَفَّرْتَهَا لَهُ

۵۳۶- و از گناهان خویش بیرون آمدند و آنان را مورد بخشایش قرار دادی.

536- And they came out of their sins and you forgave them.

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

۵۳۷- ای صاحب جلال و اکرام.

537- O, the owner of glory and the generosity.

اللَّهُمَّ وَتَقِّنَا وَسَدِّدْنَا

۵۳۸- خدایا ما را پاک و به راه راست هدایت کن.

538- O, Lord keep us pure and put us on the right path.

وَاقْبَلْ تَضَرُّعَنَا

۵۳۹- و لابه ما را بپذیر.

539- And accept our imploring.

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

۵۴۰- ای بهترین کسی که از او حاجت خواهند.

540- O, who is the best one to be requested.

وَيَا أَرْحَمَ مَنْ أَسْتُرِحِمُ

۵۴۱- و ای مهربان ترین کسی که از او چیزی ترحم جویند.

541- O, the most kind one that anybody asks him for kindness.

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ إِغْمَاضُ الْجُفُونِ

۵۴۲- ای کسی که به هم بستن چشمها بر او مخفی نیست.

542- O, he who no one can hide the closed eyelid before him.

## وَلَا لِحَظِّ الْعُيُونِ

۵۴۳- و نه نگاه دیدگان.

543- *And the sight of the eyes.*

## وَلَا مَا اسْتَقَرَّ فِي الْمَكْنُونِ

۵۴۴- و نه رازهای پوشیده در نهان.

544- *And what is hidden inside the cage.*

## وَلَا مَا انطَوَتْ عَلَيْهِ مُضْمَرَاتُ الْقُلُوبِ

۵۴۵- و نه دانش درون دلها.

545- *And the knowledge inside the hearts.*

## أَلَا كُلُّ ذَلِكَ قَدْ أَحْصَاهُ عِلْمُكَ وَوَسِعَهُ حِلْمُكَ

۵۴۶- و همه آنها دانش ترا احاطه کرده و حلم ترا شامل گردیده.

546- *All that under your knowledge and your patience.*

## سُبْحَانَكَ وَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ الظَّالِمُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا

۵۴۷- خدایا تو منزهی و برتر از آنی که ظالمان درباره تو چیزی گویند.

547- *O, Lord you are pure and higher than what the oppressors talk about you.*

تَسْبِيحُ لَكَ السَّمَوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُونَ وَمَنْ فِيهِنَّ

۵۴۸- آسمانهای هفتگانه و زمین‌ها و هر چه در آنهاست تو را تسبیح گویند.

548- *And the seven heavens and the lands glorify you and what are inside them.*

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ

۵۴۹- و نیست چیزی جز تسبیح و ثنای تو گوید.

549- *There is not a single thing but glorifies you.*

فَلَكَ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ وَعُلُوُّ الْجَدِّ

۵۵۰- پس سپاس و بزرگی و بلندی حقیقی تو راست.

550- *Then the praise, glory, highness are yours.*

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

۵۵۱- ای صاحب جلال و اکرام.

551- *O, the owner of glory and generosity.*

وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

۵۵۲- و بخشش و انعام.

552- *And the granting and affluences.*

وَالْأَيَادِي الْجِسَامِ

۵۵۳- و نعمت‌های بزرگ.

553- *And the large graces.*

## وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ

۵۵۴- و توئی بخشنده بزرگوار.

554- *And you are the most generous and the best giver.*

## الرَّؤُفُ الرَّحِيمِ

۵۵۵- دلسوز مهربان.

555- *The merciful and the affable.*

## اللَّهُمَّ أَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ الْحَلَالِ

۵۵۶- خدایا از رزق حلال تو بر من وسعت ده.

556- *O, Lord extent your lawful daily bread and sustenance on me.*

## وَعَافِنِي فِي بَدَنِي وَدِينِي

۵۵۷- و جسم و دینم را سالم بدار.

557- *And keep my body and my religion healthy.*

## وَأَمِنْ خَوْفِي

۵۵۸- و از ترس ایمنم ده.

558- *And secure me from fear.*

## وَأَعْتِقْ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

۵۵۹- و گردنم را از آتش دوزخ رها ساز.

559- *And release my neck from the flame of hell.*

اللَّهُمَّ لَا تَمَكُرْ بِي

۵۶۰- خداوندا فریبم مده.

560- O, Lord do not cheat me.

وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي وَلَا تَخْدَعْ عَنِّي

۵۶۱- و مرادر پله‌های عذاب قرار مده و به من خدعه مکن.

561- And do not take me for your agony and requital.

وَأَدْرِءْ عَنِّي شَرَّ فَسَقَةِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ

۵۶۲- و شر فاسقان، جن و انس را از من دور کن.

562- And keep me away from lewd, Genii and mankind.

يَا أَسْمَعَ السَّمَاعِينَ

۵۶۳- ای شنونده‌ترین شنوندگان.

563- O, who the most hearer one of the hearers.

يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

۵۶۴- ای بیناترین بینایان.

564- O, who the most seer of the seers.

وَيَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ

۵۶۵- و ای سریعترین حسابگران.

565- O, who the quiker accountant.

## وَيَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

۵۶۶- وای مهربان ترین مهربانان.

566- O, the most merciful of the mercifuls.

## صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ السَّادَةِ الْمَيَامِينِ

۵۶۷- بر محمد (ص) و آل محمد و سادات برگزیده اش درود

بفرست.

567- Bless Mohammad and his family the best leaders.

## وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ حَاجَتِي

۵۶۸- و از تو خداوندا مسئلت می جویم حاجتم را.

568- My Lord I beg you to accept my lawful wish.

## الَّتِي إِنْ أَعْطَيْتَنِيهَا لَمْ يَضُرَّنِي مَا مَنَعْتَنِي

۵۶۹- آن حاجتی را که اگر عطایم کنی، دیگر از هر چیز که

منعم کنی به من ضرری نمی رسد.

569- That wish which if you give it to me nothing would hurt me if I miss it.

## وَإِنْ مَنَعْتَنِيهَا لَمْ يَنْفَعْنِي مَا أَعْطَيْتَنِي

۵۷۰- و اگر محروم نمائی هر آنچه عطایم کنی به من سودی

نمی رساند.

570- And if you do not give it to me nothing will benefit me.

أَسْأَلُكَ فَكَأَنَّكَ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

۵۷۱- رهائی گردنم از آتش دوزخ خواستارم.

571- I request you, please keep me away from the hell.

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

۵۷۲- معبودی جز تو نیست.

572- There is no lord but you.

وَخَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

۵۷۳- تنها و بی شریک، تو هستی.

573- You are alone all by yourself and no one is sharing with you.

لَكَ الْمُلْكُ وَلَكَ الْحَمْدُ

۵۷۴- پادشاهی از آن توست و شریکی برای تو نیست.

574- The kingdom is yours and the praise is yours (the lordship ).

وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

۵۷۵- و تو بر هر چیز توانا هستی.

575- And you have the power over everything.

يَا رَبُّ يَا رَبُّ

۵۷۶- ای پروردگار من، ای پروردگار من.

576- O, my lord O, my lord.

إِلَهِي أَنَا الْفَقِيرُ فِي غِنَايَ

۵۷۷- خدای من، در هنگام بی نیازی باز هم فقیرم.

577- O, my Lord I am poor in my richness.

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ فَقِيرًا فِي فَقْرِي •

۵۷۸- پس چگونه در هنگام نیازمندی محتاج نباشم.

578- Then how in my poverty I am not poor.

إِلَهِي أَنَا الْجَاهِلُ فِي عِلْمِي

۵۷۹- خدای من در هنگام دانائی باز هم جاهلم.

579- My lord I am ingnorant in my knowledge.

فَكَيْفَ لَا أَكُونُ جَهُولًا فِي جَهْلِي

۵۸۰- پس چگونه در حال نادانی جاهل نباشم.

580- Then how in my ignorance I am not ingorant.

إِلَهِي إِنَّ اخْتِلَافَ تَدْبِيرِكَ

۵۸۱- خدای من همانا دگرگونی تدبیرت.

581- My lord your changeable management.

وَسُرْعَةَ طَوَائِ مَقَادِيرِكَ

۵۸۲- و سرعت عمل در مقدراتت.

582- And your quick decisions.

مَنْعًا عِبَادَكَ الْغَارِفِينَ بِكَ

۵۸۳- بندگان با معرفت را منع کرد.

583- Abstained your close knowers.

عَنِ السُّكُونِ إِلَىٰ عَطَاءٍ وَالْيَأْسِ مِنْكَ فِي بَلَاءٍ

۵۸۴- از اینکه به بخششی خشنود شوند و به بلائی از تو مایوس گردند.

584- From stop asking more gift and being away from tests.

إِلَهِي مَنِّي مَا يَلِيقُ بِلُؤْمِي

۵۸۵- بخاطر بی لیاقتی ام خدای من آنچه از جانب من به تو می رسد سزاوار من است.

585- O, my lord whatever reaches you from me is suitable to my greediness.

وَمِنْكَ مَا يَلِيقُ بِكَرَمِكَ

۵۸۶- و آنچه از جانب تو به من می رسد شایسته کرامت توست.

586- And from you whatever is suitable to your generosity.

إِلَهِي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِاللُّطْفِ وَالرَّأْفَةِ لِي

۵۸۷- خدایای من خودت را به لطف و مهربانی برای من معرفی کردی.

587- O, my lord you have described yourself for me as kind and compassionate.

قَبْلَ وُجُودِ ضَعْفِي

۵۸۸- پیش از آنکه ضعفم حاصل شود.

588- Before my weakness occurs.

أَفْتَمْنَعُنِي مِنْهُمَا بَعْدَ وُجُودِ ضَعْفِي

۵۸۹- آیا بعد از وجود ضعفم مرا منع خواهی کرد.

589- Are you going to abstain them after my weakness.

إِلَهِي إِنْ ظَهَرَتِ الْمَحَاسِنُ مِنِّي فَبِفَضْلِكَ

۵۹۰- خدایا اگر محاسنم ظاهر شود، پس به خاطر فضل  
توست.

590- My lord if my goodness appears that is via your merit.

وَلَكَ الْمِنَّةُ عَلَيَّ

۵۹۱- و تو بر من منت میگذاری.

591- And you do me a favour.

وَإِنْ ظَهَرَتِ الْمَسَاوِي مِنِّي فَبِعَدْلِكَ

۵۹۲- و اگر زشتیها از من ظاهر شوند، پس بخاطر عدالت  
توست.

592- And if my bad things appear that is because of your justice.

## وَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ

۵۹۳- و حجت تو بر من ثابت شده است.

593- *And your argument is proven for me .*

## إِلَهِي كَيْفَ تَكِلْنِي وَقَدْ تَكَفَّلْتَ لِي

۵۹۴- خدایا چطور مرا به خود وامیگذاری در حالیکه به من تکفل کردی.

594- *O, my lord how are going to leave me to myself while you have undertaken me.*

## وَكَيفَ أُضَامُ وَأَنْتَ النَّاصِرُ لِي

۵۹۵- و چطور مظلوم واقع شوم و تو یاور منی.

595- *And how I will be oppressed and you are my helper.*

## وَكَيفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ الْهَافِي بِي

۵۹۶- و چطور ناامید شوم و تو امید منی.

596- *And how I will be disappointed and you are my hope.*

## هَا أَنَا أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَقْرِي إِلَيْكَ

۵۹۷- اینک به سوی تو به فقرم توسل می جویم.

597- *Hence I betake myself to you via my poverty.*

وَكَيْفَ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

۵۹۸- و چطور بتو توسل کنم؟

598- *And how I will ask you.*

بِمَا هُوَ مُخَالٌ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ

۵۹۹- به چه چیزی که هرگز به تو نمی رسد.

599- *Via something which never reaches you.*

أَمْ كَيْفَ أَشْكُو إِلَيْكَ خَالِي

۶۰۰- و چه طور حالم را به تو شکایت کنم.

600- *And how I complain my case to you.*

وَهُوَ لَا يَخْفَى عَلَيْكَ

۶۰۱- و آن از تو مخفی نیست.

601- *And that is not hidden from you.*

أَمْ كَيْفَ أَتَرْجِمُ بِمَقَالِي

۶۰۲- و چطور آنرا به گفتنم بیان کنم.

602- *And how I can explain it by my speech.*

وَهُوَ مِنْكَ بَرَزَ إِلَيْكَ

۶۰۳- و آن از تو خارج شده به سوی تو.

603- *And it came out of you towards you.*

أَمْ كَيْفَ تُخَيِّبُ أَمَالِي

۶۰۴- و چه طور آرزوهایم را پایمال می کنی.

604- *And how could you spoil my hopes.*

وَهِيَ قَدْ وَفَدَتْ إِلَيْكَ

۶۰۵- و آنها به سوی تو رو کرده.

605- *And they faced your generosity.*

أَمْ كَيْفَ لَا تُحْسِنُ أَحْوَالِي

۶۰۶- و چطور احوالم را اصلاح نمی کنی.

606- *And how could you not repair (take care) of my cases.*

وَبِكَ قَامَتْ

۶۰۷- و به تو استوار شده.

607- *And via you stood up.*

إِلَهِي مَا أَلْطَفَكَ بِي مَعَ عَظِيمِ جَهْلِي

۶۰۸- خدای من چقدر به من لطیفی با نادانی عظیم.

608- *O, my lord how your love is significant to me with my big ignorance.*

وَمَا أَرْحَمَكَ بِي مَعَ قَبِيحِ فِعْلِي

۶۰۹- و چقدر با آن عمل قبیح به من رحیمی.

609- *And how you are merciful to me with my ugly action.*

إِلَهِي مَا أَقْرَبَكَ مِنِّي

۶۱۰- خدای من چه قدر به من نزدیک.

610- O, my lord how you are near to me.

وَأَبْعَدَنِي عَنْكَ وَمَا أَرَأَيْتَ بِي

۶۱۱- در حالی که به من رؤوفی چقدر من از تو دورم.

611- And how I am far away from you, while you are so graceful to me.

فَمَا الَّذِي يَحْجُبُنِي عَنْكَ

۶۱۲- و چه چیز مرا از تو پوشانده.

612- And what thing that covers me from you.

إِلَهِي عَلِمْتُ بِاخْتِلَافِ الْأَثَارِ

۶۱۳- از اختلاف آثار خدای من شناختم.

613- O, my lord I understood from the different traces.

و تَنَقَّلَاتِ الْأَطْوَارِ

۶۱۴- و از تحولات اطوار.

614- And from changeable monuments.

أَنَّ مُرَادَكَ مِنِّي

۶۱۵- که مراد تو از من.

615- That your aim from me.

أَنْ تَتَعَرَّفَ إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ

۶۱۶- آنست که خود را در همه چیز به من نشان دهی.

616- To show me yourself in everything.

حَتَّى لَا أَجْهَلَكَ فِي شَيْءٍ

۶۱۷- تا در هیچ موردی از تو غافل نشوم.

617- In order that I do not forget you in anything.

إِلَهِي كُلَّمَا أَخْرَسَنِي لُؤْمِي

۶۱۸- خدای من هرگاه که بی لیاقتی من، مرا لال کرده.

618-O, my lord whenever my greedness made me speechless .

أَنْطَقَنِي كَرَمُكَ

۶۱۹- کرم تو مرا به نطق وادارم ساخت.

619- Your genrosity made me speaking out.

وَكُلَّمَا أَيَسَّتْهُنِي أَوْصَافِي

۶۲۰- و هرگاه اوصاف خودم را مایوسم کرد.

620- And whenever my qualities made me hopeless.

أَطْمَعَتْنِي مِنْكَ

۶۲۱- منت های تو مرا امیدوار ساخت.

621- Your favour made me hopeful.

إِلَهِي مَنْ كَانَتْ مَحَاسِنُهُ مَسَاوِي

۶۲۲- خدای من کسیکه محاسن او زشتیهای اوست.

622- O, my lord the one whose beauty is his ugliness.

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ مَسَاوِيهِ مَسَاوِي

۶۲۳- چطور مساوی او مساوی نمی باشد.

623- How come his ugliness is not ugliness.

وَمَنْ كَانَتْ حَقَائِقُهُ دَعَاوِي

۶۲۴- و کسیکه حقایق او دعاوی اوست.

624- And the one whose realities are claims.

فَكَيْفَ لَا تَكُونُ دَعَاوِيهِ دَعَاوِي

۶۲۵- چطور دعاوی او دعاوی نمی باشد.

625- And how his claims are not claims.

إِلَهِي حُكْمُكَ النَّافِذُ

۶۲۶- خدای من حکم نافذ تو.

626- O, my lord your overwhelming desision.

وَمَشِيَّتِكَ الْقَاهِرَةَ

۶۲۷- و مشیت قاهر تو.

627- And your forcible want.

لَمْ يَتْرُكْ أَلِذِي مَقَالَ مَقَالًا

۶۲۸- برای صاحب مقالی، مقالی نگذاشتند.

628- Did not leave for any speaker any speech.

وَأَلِذِي خَالٍ خَالًا

۶۲۹- و برای صاحب حال، حالی.

629- And for anyone, any case.

إِلَهِي كَمْ مِنْ طَاعَةٍ بَنَيْتُهَا

۶۳۰- خدای من چه بسا طاعت‌ها که انجام دادم.

630- O, my lord how many prayers that I have performed.

وَحَالَةٍ شَيَّدْتُهَا

۶۳۱- و چه بسا پایه‌های بندگی را که استوار کردم.

631- And how many cases that I have built.

هَدَمَ اعْتِمَادِي عَلَيْهَا عَدْلُكَ

۶۳۲- اعتمادم به او به علت عدم شایستگی زایل گردید.

632- My confidence of it was disappeared because of your justice.

بَلْ أَقَانِي مِنْهَا فَضْلُكَ

۶۳۳- و فضل تو مرا از آن رهائی بخشید.

633- And your grace gave me tranquility and made me free.

## إِلَهِي إِنَّكَ تَعْلَمُ

۶۳۴- خدایا تو می دانی.

634- My lord you know.

إِنِّي وَإِنْ لَمْ تَدُمْ الطَّاعَةَ مِنِّي فِعْلًا جَزْمًا فَقَدْ دَامَتْ  
مَحَبَّةً وَعَزْمًا

۶۳۵- بدرستیکه اگر حالت توجه نیایشم دوام و پیوستگی ندارد ولی محبت و اشتیاق توجه به سوی تو در دلم تداوم دارد.

635- Verely if the mode of my prayer is not constant but the eagerness and kindness of you is continuance inside me.

## إِلَهِي كَيْفَ أَعَزِمُ وَأَنْتَ الْقَاهِرُ

۶۳۶- خدایا من چگونه عزم راسخ بگیرم در حالی که تو برعزم من غالبی.

636- My lord how could I get decisive intention, while you overcome on my intention .

## وَكَيْفَ لَا أَعَزِمُ وَأَنْتَ الْأَمِيرُ

۶۳۷- و چگونه تصمیم نگیرم که تو فرمان به تصمیم داده‌ای.

637- And how could I not make decision where you ordered me to decide.

إِلَهِي تَرَدُّدِي فِي الْآثَارِ يُوجِبُ بَعْدَ الْمَزَارِ

۶۳۸- خدای من کاوش من در نمادهای جهان هستی مرادور می کند.

638- *My lord, the research in the phenomena of this world has put me away.*

فَاَجْمَعْنِي عَلَيْكَ بِخِدْمَةٍ تُوَصِّلُنِي إِلَيْكَ

۶۳۹- پس با یک خدمتی مرا بسوی خود بکش و جمع کن.

639- *Therefore please make my attention to be pure service to reach you.*

كَيْفَ يُسْتَدَلُّ عَلَيْكَ بِمَا هُوَ فِي وُجُودِهِ مُفْتَقِرٌ إِلَيْكَ

۶۴۰- چگونه راهیابی بسوی تو ممکن گردد، بوسیله این موجودات که در هستی خود نیازمند تو هستند.

640- *How would it be possible to make evidence to know you by the creatures, which they are in need of you in their existance.*

أَيَكُونُ لِغَيْرِكَ مِنَ الظُّهُورِ مَا لَيْسَ لَكَ

۶۴۱- آیا برای موجود دیگری آثار ظهوری است که تو فاقد آن می باشی.

641- *Is there any sign for others of existance that you do not have.*

حَتَّىٰ يَكُونَ هُوَ الْمُظْهِرَ لَكَ

۶۴۲- تا سبب ظهور تو می باشد.

642- In order to have a sign for your existence.

مَتَىٰ غِبْتَ حَتَّىٰ تَحْتَاجَ إِلَىٰ دَلِيلٍ يَدُلُّ عَلَيْكَ

۶۴۳- کی پنهان شده‌ای که نیازی به دلالت بر وجود تو باشد.

643- When you were absent that you need to bring a sign for your presence.

وَمَتَىٰ بَعُدْتَ حَتَّىٰ تَكُونَ الْآثَارُ هِيَ الَّتِي تُوَصِّلُ إِلَيْكَ

۶۴۴- و کی دور شده‌ای تا آثار در عالم هستی ما را به تو رهنمون باشد.

644- And when did you go far away that the signs could guide us towards you.

عَمِيَّتْ عَيْنٌ لَا تَرَاكَ عَلَيْهَا رَقِيبًا

۶۴۵- آن چشمی که تو را نگهبان خود نبیند کور باشد.

645- That eye should be blind if it does not see you watching it.

وَخَسِرْتَ صَفْقَةَ عَبْدٍ لَمْ تَجْعَلْ لَهُ مِنْ حُبِّكَ نَصِيبًا

۶۴۶- و زیان باد تجارت بنده‌ای که از محبت خود نصیبی قرار نداده‌ای.

646- And the trade of your obedience would be lost without giving him a share of your love.

إِلَهِي أَمَرْتِ بِالرُّجُوعِ إِلَى الْآثَارِ

۶۴۷- خداوند! امر فرمودی که در آثار قدرت تو نظر کنم.

647- My lord you ordered me to look in your remaining signs.

فَارْجِعْنِي إِلَيْكَ بِكَسْوَةِ الْأَنْوَارِ وَهِدَايَةِ الْإِسْتِبْصَارِ

۶۴۸- اکنون مرا با کسوت انوار و هدایت بینائی بسوی خودت فراخوان.

648- Now you guide me with your shiny lights and bright site towards you.

حَتَّى أَرْجِعَ إِلَيْكَ مِنْهَا كَمَا دَخَلْتُ إِلَيْكَ مِنْهَا

۶۴۹- تا چنانچه نخستین بار بسوی تو آمدم و بار دیگر بسوی تو باز گردم.

649- In order to return to you as the first time I entered them towards you.

مَصُونًا السَّرِّ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهَا

۶۵۰- و از توجه به آنها مصون مانده.

650- And not to pay attention to them.

وَمَرْفُوعًا الْهَمَّةِ عَنِ الْأَعْتِمَادِ عَلَيْهَا

۶۵۱- و دل اعتماد بر آنها برکنده باشم.

651- And I do not depend on them in my attention.

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

۶۵۲- بدرستیکه تو بر همه چیز توانائی.

652- Verely you are powerful over everything.

إِلٰهِ هَذَا ذُلِّي ظَاهِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ

۶۵۳- خدایا این ذلت من در مقابل تو ظاهر است.

653- My lord my humility is shown in front of you.

وَهَذَا خَالِي لَا يَخْفَىٰ عَلَيْكَ

۶۵۴- و این حال من بر تو مخفی نیست.

654- And this case of mine is not hidden from you.

مِنْكَ أَطْلُبُ الْوُصُولَ إِلَيْكَ

۶۵۵- و از تو وصول به پیشگاهت طلب می‌کنم.

655- And I ask you to bring me close to you.

وَبِكَ أَسْتَدِلُّ عَلَيْكَ

۶۵۶- و بر تو از تو استدلال می‌کنم.

656- And by you I can bring evedience on you.

فَأَهْدِنِي بِنُورِكَ إِلَيْكَ

۶۵۷- پس با نور تو مرا بسوی تو هدایت فرما.

657- Therefore with your shiny light lead me to you.

وَأَقِمْنِي بِصِدْقِ الْعُبُودِيَّةِ بَيْنَ يَدَيْكَ

۶۵۸- و با صدق بندگی مرا در کوی تو مقیم فرما.

658- *And reside me in your place with the truth of slavery.*

إِلَهِي عَلِّمْنِي مِنْ عِلْمِكَ الْمَخْزُونِ وَصْنِي بِسِتْرِكَ  
الْمَصُونِ

۶۵۹- خداوندا مرا از علم مکنون خود تعلیم فرما و با پرده ستر خود محفوظم بدار.

659- *My lord teach me from your secret knowledge and cover me with your concealment.*

إِلَهِي حَقِّقْنِي بِحَقَائِقِ أَهْلِ الْقُرْبِ

۶۶۰- خدایا با حقایقی که مقربان تو یافته‌اند مرا آشنا بفرما.

660- *My lord by the truth of your close followers get me close to you.*

وَأَسْأَلُكَ بِي مَسَلِّكَ أَهْلِ الْجَذْبِ

۶۶۱- و از تو مسئلت دارم که مرا با اهل جذب سالک فرما.

661- *And I ask you to make me run in the way of your lovers.*

إِلَهِي أَعْنِنِي بِتَدْبِيرِكَ لِي عَنْ تَدْبِيرِي وَبِاخْتِيَارِكَ عَنْ  
اخْتِيَارِي

۶۶۲- خدایا با تدبیر خود مرا از تدبیر خودم بی نیاز فرما و  
اختیار مرا بدست خودگیر و از اختیار خودم بی نیازم ساز.

662- My lord make me free from my management  
with your plan and do not leave me alone by my  
own self to choose what I choose.

وَأَوْقِنِي عَنْ مَرَائِزِ اضْطِرَارِي

۶۶۳- و مرا در بیچارگی و فروماندگی خودم آگاه ساز.

663- And make me aware of my helpless centres.

إِلَهِي أَخْرِجْنِي مِنْ ذُلِّ نَفْسِي

۶۶۴- خدایا مرا از زبونی نفسم برهان.

664- O, my lord release me from my object deed.

وَطَهِّرْنِي مِنْ شَكِّي وَشِرْكِي

۶۶۵- و مرا از شک و شرک پاکم کن.

665- And release me from my doubt and dualism.

قَبْلَ حُلُولِ رَمْسِي

۶۶۶- قبل از رسیدن مرگم.

666- Before arriving of my death.

بِكَ أَنْتَصِرُ فَأَنْصُرْنِي

۶۶۷- از تو یاری میجویم پس مرا یاری ده.

667- I ask you for your help, then help me.

وَعَلَيْكَ أَتَوَكَّلُ فَلَا تَكِلْنِي

۶۶۸- و بر تو توکل می کنم پس مرا بخود وامگذار.

668- And I rely on you then do not leave me by myself.

وَأَيَّاكَ أَسْأَلُ فَلَا تُخَيِّبْنِي

۶۶۹- و تنها از تو مسألت می کنم پس مرا نومید مگردان.

669- And I ask you then do not make me hopeless.

وَفِي فَضْلِكَ أَرْغَبُ فَلَا تَحْرِمْنِي

۶۷۰- و به فضل تو اشتیاق دارم پس مرا محروم مگردان.

670- With your grace that I have fondness to you then do not make me deprived.

وَبِجَنَابِكَ أَنْتَسِبُ فَلَا تُبْعِدْنِي

۶۷۱- و من به تو وابسته ام پس دورم مکن.

671- And I relate myself to you then do not leave me away.

و بِبَابِكَ أَقِفْ فَلَا تَطْرُدْنِي

۶۷۲- و بدرگاہت آمده‌ام پس مرا از خود مران.

672- *And I stand on your door then do not push me away from yourself.*

إِلَهِي تَقَدَّسَ رِضَاكَ أَنْ يَكُونَ لَكَ عَلَّةٌ مِنْكَ

۶۷۳- خدایا رضای تو منزّه است که معلول علتی از تو باشد.

673- *O, my lord, glory be to your satisfaction, to have a need from your own reason.*

فَكَيْفَ يَكُونُ لَكَ عَلَّةٌ مِنِّي

۶۷۴- پس چگونه معلول علتی از جانب من باشد.

674- *So how come to have a reason from me.*

إِلَهِي أَنْتَ الْغَنِيُّ بِذَاتِكَ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ النَّفْعُ مِنْكَ فَكَيْفَ  
لَا تَكُونُ غَنِيًّا عَنِّي

۶۷۵- خدایا تو بی نیازی از اینکّه نفعی از فعل خود بطلبی پس

چگونه بی نیاز نباشی از آنکّه نفعی از من ناچیز بخواهی.

675- *My lord you are free from any want to ask a benefit from yourself, so how would not be free from any want to ask me.*

إِلَهِي إِنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ يُمَنِّبَنِي

۶۷۶- خدایا قضاء و قدر تو مرا به آرزوهایم سرگرم کرده.

676- My lord the judgement and destiny are giving me a hope.

وَأَنَّ الْهَوَىٰ بِوَثَائِقِ الشَّهْوَةِ أَسْرَنِي

۶۷۷- و خواسته‌های نفس با پشتیبانی شهوات مرا گرفتار ساخته.

677- And verely with eagerness of my lusts I was captured.

فَكُنْ أَنْتَ النَّصِيرَ لِي حَتَّى تَنْصُرَنِي وَتُبَصِّرَنِي

۶۷۸- پس یاور من باش و مرا یاری و بینایم گردان.

678- So please be my aid and helper in order to help me and let me see the truth.

وَ أَعْنِنِي بِفَضْلِكَ

۶۷۹- و با فضل و کرم خود مرا بی نیاز کن.

679- And with your kindness and your grace enrich me.

حَتَّى أَسْتَغْنَى بِكَ عَنْ طَلْبِي

۶۸۰- تا جز تو، از تو طلب نکنم.

680- In such a way that I do not request anything from you but you.

أَنْتَ الَّذِي أَشْرَقْتَ الْأَنْوَارَ فِي قُلُوبِ أَوْلِيَاءِكَ حَتَّى  
عَرَفُوكَ

۶۸۱- تو کسی هستی که دل دوستان را روشن ساختی تا تورا  
شناختند.

681- You were the one who made The hearts of  
your lovers so bright till they could know you.

وَ وَحَّدُوكَ

۶۸۲- و به یگانگی تو را پرستیدند.

682- And they confirmed your unity.

وَأَنْتَ الَّذِي أَزَلْتَ الْأَغْيَارَ عَنْ قُلُوبِ أَحِبَّائِكَ

۶۸۳- و تو یاد اغیار را از دل محبان تو بیرون بردی.

683- And you have brought out the others from the  
hearts of your lovers.

حَتَّى لَمْ يُحِبُّوا سِوَاكَ وَ لَمْ يَلْجَأُوا إِلَى غَيْرِكَ

۶۸۴- تا غیر از تو دوست نگرفتند و پناه به دیگری نبردند.

684- Then they did not take friend other than you  
and they did not ask anyone for help just you.

أَنْتَ الْمُونِسُ لَهُمْ حَيْثُ أَوْحَشْتَهُمُ الْعَوَالِمُ

۶۸۵- تو مونس آنها بودی هنگامیکه در جهان‌ها به وحشت می‌افتادند.

685- *And you were their lover when the worlds were empty from love and were wild.*

وَأَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَهُمْ حَيْثُ اسْتَبَانَتَ لَهُمُ الْمَعَالِمُ

۶۸۶- و تو بودی که اولیاءت را هنگامیکه نشانه‌ها آشکار گردید راهنمائی می‌کردی.

686- *And you were the one who guided them were the signs were obvious for them.*

مَاذَا وَجَدَ مَنْ فَقَدَكَ

۶۸۷- آنکه ترا پیدا کرده چه از دست داده است.

687- *What did he gain, the one who lost you.*

وَمَا الَّذِي فَقَدَ مَنْ وَجَدَكَ

۶۸۸- و چه از دست داده آنکه ترا پیدا کرده.

688- *And what did he loose the one who gained you.*

لَقَدْ خَابَ مَنْ رَضِيَ دُونَكَ بَدَلًا

۶۸۹- و کسی که غیر تو برای خود کسی برگزیند ناامید است.

689- *And any body who chose somebody else except you, he will become hopeless.*

وَلَقَدْ خَسِرَ مَنْ بَغَىٰ عَنْكَ مُتَحَوِّلاً

۶۹۰- و کسی که کس دیگری جستجو کرد و از تو برگشت  
زیان برد.

690- *And who ever asked for another one except  
you, he will loose.*

كَيْفَ يُرْجَىٰ سِوَاكَ

۶۹۱- چطور کسی به غیر از تو امید ببندد.

691- *How would somebody have a hope in other  
except you.*

وَأَنْتَ مَا قَطَعْتَ الْإِحْسَانَ

۶۹۲- در حالیکه احسان را از کسی نبریدی.

692- *Where you have not stop the favour at all.*

وَكَيْفَ يُطَلَّبُ مِنْ غَيْرِكَ

۶۹۳- و چگونه می تواند از غیر تو چیزی خواسته شود.

693- *And how would it be possible to ask except  
from you.*

وَأَنْتَ مَا بَدَّلْتَ عَادَةَ الْأَمْتِنَانِ

۶۹۴- در حالیکه عادت بخشش خود را تغییر ندادی.

694- *Where you have not changed your grant (to  
your creatures).*

يَا مَنْ أَذَاقَ أَحِبَّائَهُ حَلَاوَةَ الْمُوَأَنَسَةِ فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مُتَمَلِّقِينَ

۶۹۵- ای کسی که دوستان را شیرینی انس نواختی تا تو را به لطف شناخته و پیش تو به تملق پرداختند.

695- O, who gave the taste of sweet loving to his lovers then they became longing to him.

وَا يَا مَنْ أَلْبَسَ أَوْلِيَاءَهُ مَلَابِيسَ هَيْبَةٍ فَقَامُوا بَيْنَ يَدَيْهِ  
مُسْتَعْفِرِينَ

۶۹۶- وای کسی که اولیاء خود را به خلعت خوف ملبس نمود تا از هیبت و قهر او دل باختند و در نتیجه به پوزش از تقصیر سرفرود آوردند.

696- O, he who put on the clothes of fearing for his lovers then they started asking his pardon.

أَنْتَ الذَّاكِرُ قَبْلَ الذَّاكِرِينَ

۶۹۷- تو یاد کننده ای پیش از آنکه بندگان تو را یاد کنند.

697- You are the reciter of your names before your creatures reciting your names.

وَأَنْتَ الْبَادِي بِالْأِحْسَانِ قَبْلَ تَوَجُّهِ الْعَابِدِينَ

۶۹۸- و تو قبل از آنکه عابدان به تو روی آورند احسان را آغاز نمودی.

698- *And before your worshippers come to you, you have started your favour.*

وَأَنْتَ الْجَوَادُ بِالْعَطَاءِ قَبْلَ طَلْبِ الطَّالِبِينَ

۶۹۹- و تو پیش از طلب بندگان عطا نمودی و تو نهایت سخا را داری.

699- *And before the seekers ask for something you granted them and you are the most generous one.*

وَأَنْتَ الْوَهَّابُ ثُمَّ لِمَا وَهَبْتَ لَنَا مِنَ الْمُسْتَفْرِضِينَ

۷۰۰- و تو با این همه توصیف از آنچه به ما بخشیدی وام می خواهی.

700- *And you are the giver of the gifts then you asked us something from what you have given us.*

إِلَهِي أَطْلُبُنِي بِرَحْمَتِكَ حَتَّى أَصِلَ إِلَيْكَ وَاجْذِبْنِي بِمَنِّكَ  
حَتَّى أَقْبَلَ عَلَيْكَ

۷۰۱- خدایا با رحمت تو مرا پیش خود بطلب که به وصل تو  
برسم و مرا بسوی خود بخوان تا بر تو اقبال کنم.

701- My lord call me with your mercy till I reach  
you and let me love you till I come to you by your  
favour.

إِلَهِي إِنَّ رَجَائِي لَا يَنْقَطِعُ عَنْكَ

۷۰۲- خدایا امید من از تو بریده نمی گردد.

702- O, my lord I do not loose the hope from you.

وَإِنْ عَصَيْتُكَ

۷۰۳- اگر چه نافرمانی تو را کرده ام.

703- Even though I disobeyed you.

كَمَا أَنَّ خَوْفِي لَا يُزَالِنِي

۷۰۴- و ترس از من زایل نمی گردد.

704- And my fear will not be disappeared.

وَإِنْ أَطَعْتُكَ

۷۰۵- اگر چه هم فرمان تو را برده ام.

705- Even though I obeyed you.

فَقَدْ دَفَعْتَنِي الْعَوَالِمُ إِلَيْكَ

۷۰۶- بدرستی که عالمهای خلقت مرا بسوی تو رانده.

706- *Verely the worlds have pushed me towards you.*

وَقَدْ أَوْقَعَنِي عِلْمِي بِكَرَمِكَ عَلَيْكَ

۷۰۷- و علم من به کرم تو مرا به تو فرود آورده است.

707- *And my acknowledgement of your mercy has led me to you.*

إِلَهِي كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ أَمَلِي

۷۰۸- خدایا چگونه ناامید باشم که آرزوی من تویی.

708- *O, my lord how would I be disappointed while I have hope in you.*

أَمْ كَيْفَ أَهَانُ وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي

۷۰۹- و چگونه خوار گردم در حالی که به تو اعتماد کرده‌ام.

709- *And how would I be humiliated while I have confidence in you.*

إِلَهِي كَيْفَ اسْتَعْرَضْتُ فِي الدَّلَّةِ أَرْكَزْتَنِي أَمْ كَيْفَ لَا اسْتَعْرَضْتُ  
وَإِلَيْكَ نَسَبْتَنِي

۷۱۰- خدایا چگونه به عزت خود بیالم در حالی که در خواری متمرکز کرده‌ای و چرا نبالم و احساس غرور نکنم در حالی که نسبت به تو بندگی دارم.

710- How would I boast with my esteem while you made me concentrate on my humble deed and how I do not feel proud, while I am one of your creatures.

إِلَهِي كَيْفَ لَا أَفْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي فِي الْفُقَرَاءِ أَقَمْتَنِي أَمْ  
كَيْفَ أَفْتَقِرُ وَأَنْتَ الَّذِي بِجُودِكَ أَغْنَيْتَنِي

۷۱۱- خدایا چگونه خویش را درویش نشمارم در حالی که مرا در میان درویشان قرار دادی و چگونه خود را درویش بحساب آورم در حالی که به وجودت توانگرم گرداندی.

711- My lord how would I not call myself poor while you put me among the poors and how I would count myself poor while you made me rich.

وَ أَنْتَ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُكَ

۷۱۲- و تو آنی که غیر از تو معبودی نیست.

712- And you are the only God and there is no God but you.

تَعَرَّفْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ فَمَا جَهَلَكَ شَيْءٌ

۷۱۳- به هر موجودی خود را نمایاندی.

713- You made your sign clear to all creatures that no one will remain ignorant.

وَ أَنْتَ الَّذِي تَعَرَّفْتَ إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ فَرَأَيْتَكَ ظَاهِرًا  
فِي كُلِّ شَيْءٍ وَأَنْتَ الظَّاهِرُ لِكُلِّ شَيْءٍ

۷۱۴- و تو خداوندی که خود را در هر چیزی به من نشان دادی پس ترا در همه چیز آشکار دیدم و تو برای همه هویدا و آشکاری.

714- And you showed me yourself in everything than I saw you clear in everything and your are known to me in everything.

يَا مَنْ اسْتَوَى بِرَحْمَانِيَّتِهِ فَصَارَ الْعَرْشُ غَيْبًا فِي ذَاتِهِ

۷۱۵- ای کسی که رحمت و اسعه خود همه را فراگرفته و عرش در پیش ذات تو ناپدید گشته.

715- O, he who has spread his blessing everywhere then the thrown disappeared and become unseen by itself.

## مَحَقَّتِ الْآثَارَ بِالْآثَارِ

۷۱۶- اثری را با اثری محو کردی.

716- You removed the effect with another effect.

## وَمَحَوْتَ الْأَغْيَارَ بِمُحِيطَاتِ أَفْلَاكِ الْأَنْوَارِ

۷۱۷- و ظلمت اغیار را با احاطه افلاک نورانی زایل ساختی.

717- And you have abolished the darkness of the others by the lights of heavens.

## يَا مَنْ اخْتَجَبَ فِي سُرَادِقَاتِ عَرْشِهِ أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ

۷۱۸- ای کسی که در سرا پرده عرش از دیده‌ها پنهان گشته.

718- O, he who became hidden from the eyes of the creatures in the celestial of his thrown.

## يَا مَنْ تَجَلَّى بِكَمَالٍ بِهَائِهِ فَتَحَقَّقَتْ عَظَمَتُهُ الْأِسْتِوَاءَ

۷۱۹- ای آنکه با پر تو کمال در همه جا متبلور گشته و بزرگی

و عظمت او بر همه چیز آشکار گشته.

719- O, he who is reflected in his complete beauty then his greatness is so exalted.

كَيْفَ تَخْفَى وَأَنْتَ الظَّاهِرُ أَمْ كَيْفَ تَغِيبُ وَأَنْتَ الرَّقِيبُ  
الْحَاضِرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ

۷۲۰- چگونه مخفی و پنهان می مانی در حالی که در کنار هر موجودی ظهور داری و چگونه از نظرها غایب می شوی در حالی که همیشه مراقب و حاضری و تو بر همه چیز قدرت داری و ستایش برای خداوند است و بس.

*720- How would you be hidden from your creatures where you are next to each of them and how would you be absent, where as you are always observer and present and you have power over everything and the praise is for the only lord (ALLAH).*